|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Mein Österreich**  Chancen und Regeln  Lernunterlage zum Werte- und Orientierungskus | | **Mi Austria**  Oportunidades y reglas  Material didáctico para el curso de valores y orientación |
| Quelle: Österreichischen Integrationsfonds, ÖIF  🡺 Für die Unterstützung einer spanisch–sprachigen Person mit Hilfe von leo.de und deepl.com – großteils automatisch – übersetzt. Daher können Ungenauigkeiten oder Fehler vorkommen.         Diese Übersetzung entstand auf Eigeninitiative, da derzeit keine spanisch–sprachige Version verfügbar ist.  <https://www.integrationsfonds.at/fileadmin/user_upload/Wertebroschuere_Lernunterlage_Kern_de_en_klein.pdf> | | 🡺 La traducción del texto original en alemán para apoyar a una persona de habla hispana se hizo automáticamente con la ayuda de leo.de y deepl.com. Todavía no se ha realizado una comprobación por parte de un hablante nativo. Por lo tanto, pueden producirse inexactitudes o errores.      Esta traducción se ha realizado por iniciativa propia, ya que actualmente no existe una versión en español.  <https://www.deepl.com/translator#de/fr/>  <https://dict.leo.org/franz%C3%B6sisch-deutsch/> |
| **HINWEIS**:  Die Seiten dieser Lernunterlage sind zweisprachig auch im Web abrufbar:  [**http://www.kleine-deutsch-hilfe.at/austria-es.htm**](http://www.kleine-deutsch-hilfe.at/austria-es.htm)  Man kann sich die Texte auch anhören.  Die Texte enthalten viele spezifische Begriffe der dargestellten Themen.  Dazu gibt es bei etlichen Seiten eine eigene Liste dieser Wörter zum Lernen.  Auch diese Liste kann man sich anhören. | | **NOTA:**  Las páginas de este documento de aprendizaje también están disponibles de forma bilingüe en la web:  [**http://www.kleine-deutsch-hilfe.at/austria-es.htm**](http://www.kleine-deutsch-hilfe.at/austria-es.htm)  También es posible escuchar los textos.  Los textos contienen muchos términos específicos de los temas presentados.  Algunas de las páginas tienen su propia lista de palabras para aprender.  También puedes escuchar esta lista. |
| **6** | **Einleitung**  Vorwort des Integrationsministers  Einführende Worte  Ein erfolgreiches Leben in Österreich | **Introducción**  Prólogo del Ministro de Integración  Palabras introductorias  Una vida de éxito en Austria |
| **12** | **Einführung**  Allgemeine Informationen  Geschichte und Auswirkungen auf die Gegenwart  Das NS-Verbotsgesetz | **Introducción**  Información general  Historia y efectos en el presente  La Ley de Prohibición de la NS |
| **20** | **Stellenwert von Sprache und Bildung**  Sprache  Berufsausbildung in Österreich: die Lehre  Erwachsenenbildung  [Anerkennung](file:///D:\Freiwilligenarbeit\Konversation\Wortschatz_Web\OeIF_We-Or_341_Anerkenn_ES.htm) erworbener Qualifikationen  Rechte & Pflichten | **Importancia de la lengua y la educación**  Idioma  La formación profesional en Austria: el aprendizaje  Educación de adultos  Reconocimiento de las cualificaciones adquiridas  Derechos y obligaciones |
| **30** | **Arbeitswelt und Wirtschaft**  Unterschiedliche Arbeitsformen  Pflichtversicherung  Gleichberechtigung und Gleichbehandlung in der Arbeitswelt  Umgang mit Geld | **El mundo del trabajo y la economía**  Diferentes formas de trabajo  Seguro obligatorio  Igualdad de derechos y de trato en el mundo laboral  El manejo del dinero |
| **38** | **Gesundheit**  Allgemeine Informationen  Notfallnummern  Gesundheitsvorsorge | **Salud**  Información general  Números de emergencia  Atención sanitaria |
| **44** | **Wohnen und Nachbarschaft**  Hausordnung  Ruhezeiten und Nachtruhe  Müllentsorgung  Informelle Regeln der Nachbarschaft | **Vida y vecindad**  Normas de la casa  Tiempos de silencio y descanso nocturno  Eliminación de residuos  Normas informales de vecindad |
| **50** | **Prinzipien des Zusammenlebens – rechtliche Integration**  Menschenwürde – durch Grund- und Menschenrechte  [Beispiele](file:///D:\Freiwilligenarbeit\Konversation\Wortschatz_Web\OeIF_We-Or_722_MenschWuerd_ES.htm) für Grund- und Menschenrechte  Freiheit – durch Freiheitsrechte, Verantwortung und Solidarität  Sicherheit – durch Machtverteilung, Demokratie und Rechtsstaat | **Principios de convivencia - integración jurídica**  Dignidad humana - a través de los derechos fundamentales y humanos  Ejemplos de derechos fundamentales y humanos  Libertad - a través de los derechos de libertad, la responsabilidad y la solidaridad  Seguridad - a través de distribución del poder, democracia y Estado de Derecho |
| **62** | **Vielfalt des Zusammenlebens – kulturelle Integration**  Verhältnis von Religion und Staat  Religionen  Familie und Zusammenleben  Gewaltfreies Familienleben  Freiwilliges Engagement  Interkulturelle Begegnung | **Diversidad de la convivencia - integración cultural**  Relación entre la religión y el Estado  Religiones  Familia y convivencia  Vida familiar no violenta  Compromiso voluntario  Encuentro intercultural |
|  |  |  |
|  | |  |

**Vorwort / Préface**

|  |  |
| --- | --- |
| Österreich ist ein Land voller Möglichkeiten und Chancen für jeden Einzelnen, ein erfolgreiches Leben zu führen.  Friede, persönliche Freiheit, Respekt und Toleranz, aber auch das Engage-ment der Menschen im Berufsleben sind die Grundlage für den Wohlstand unserer Gesellschaft.  Die österreichische Bundesverfassung ist dabei die Grundlage unserer gemeinsamen Werte, die unsere Gesellschaft zusammenhalten. | Austria es un país lleno de posibilidades y oportunidades para que cada persona pueda llevar una vida de éxito.  La paz, la libertad personal, el respeto y la tolerancia, pero también el compromiso de las personas en su vida profesional son la base de la prosperidad de nuestra sociedad.  En este contexto, la Constitución Federal Austriaca es la base de nuestros valores comunes que mantienen unida a nuestra sociedad. |
| Nur wenn sich Menschen, die nach Österreich kommen, möglichst schnell integrieren, kann das Zusammenleben auf Dauer funktionieren.  Integration bedeutet dabei:  a) Dialogfähigkeit durch die deutsche Sprache,  b) Selbsterhaltungsfähigkeit durch Arbeit,  c) Akzeptanz der österreichischen Rechts- und Werteordnung  d) Respekt für verschiedene Lebensweisen. | Sólo si las personas que llegan a Austria se integran lo más rápidamente posible, la convivencia puede funcionar a largo plazo.  En este contexto, integración significa:  a) Capacidad de diálogo a través del idioma alemán,  b) Capacidad de autosuficiencia mediante el trabajo,  c) la aceptación del sistema jurídico y los valores austriacos  d) el respeto a las diferentes formas de vida. |
| Um Flüchtlinge und Zuwander/innen, die in Österreich leben, mit unserer Werteordnung vertraut zu machen, vermittelt der **Österreichische Integrationsfonds** (**ÖIF**) in Orientierungskursen die Grundlagen unserer Gesellschaft.  Diese Lernunterlage begleitet das Kursangebot und liefert Details zu den dort vermittelten Inhalten, sei es der Umgang mit Nachbarinnen und Nachbarn, die Gleichberechtigung von Mann und Frau und praktische Dinge wie Mülltrennung.  Gemeinsam mit dem Erwerb der deutschen Sprache und der Eingliederung in den Arbeitsmarkt sind sie Eckpfeiler für einen guten Start in Österreich. | Para que los refugiados e inmigrantes que viven en Austria se familiaricen con nuestro sistema de valores, el **Fondo Austriaco de Integración (ÖIF)** enseña los fundamentos de nuestra sociedad en cursos de orientación.  Este documento de aprendizaje acompaña a la oferta de cursos y ofrece detalles sobre los contenidos que se imparten en ellos, ya sea cómo tratar con los vecinos, la igualdad de derechos entre hombres y mujeres o cosas prácticas como la separación de la basura.  Junto con la adquisición del idioma alemán y la integración en el mercado laboral, son piedras angulares para un buen comienzo en Austria. |

**Einführende Worte / Remarques préliminaires**

|  |  |
| --- | --- |
| Integration ist die Voraussetzung, um in die Mitte der österreichischen Gesellschaft zu gelangen. | La integración es el requisito previo para pasar al centro de la sociedad austriaca. |
| In Österreich sind Sie sicher und frei.  Hier haben Sie viele gute Chancen und Möglichkeiten.  Nutzen Sie diese Möglichkeiten!  Wir erwarten uns, dass Sie an den wirtschaftlichen, sozialen, politischen und kulturellen Prozessen in Österreich teilnehmen.  Das geht nur dann, wenn Sie sich bilden, neue Qualifikationen erwerben und neue Dinge lernen.  Sie müssen Ihre Qualifikationen dann in der österreichischen Arbeitswelt einsetzen.  Nur so können Sie für sich und Ihre Familie sorgen – das ist unbedingt notwendig. | En Austria estás seguro y eres libre.  Aquí tienes muchas buenas oportunidades y posibilidades.  Aproveche estas oportunidades.  Esperamos que participes en los procesos económicos, sociales, políticos y culturales de Austria.    Esto sólo es posible si te educas, adquieres nuevas cualificaciones y aprendes cosas nuevas.  A continuación, debe utilizar sus cualificaciones en el mundo laboral austriaco.  Sólo así podrás mantenerte a ti y a tu familia.  que es absolutamente necesario. |
| Auch in Ihrem privaten Leben sollen Sie ein Teil der österreichischen Gesellschaft werden.  Sie können hier Menschen kennenlernen und neue soziale Kontakte aufbauen. | También debes formar parte de la sociedad austriaca en tu vida privada.  Aquí puedes conocer gente y establecer nuevos contactos sociales. |
| Die Grund- und Menschenrechte sind die Basis für all diese Chancen und Möglichkeiten.  Alle Menschen haben diese Rechte.  Die Basis der Grund- und Menschenrechte ist die Menschenwürde. | Los derechos fundamentales y humanos son la base de todas estas oportunidades y posibilidades.  Todas las personas tienen estos derechos.  La base de los derechos fundamentales y humanos es la dignidad humana. |
| Grund- und Menschenrechte, die in Österreich gelten, sind zum Beispiel: | Los derechos fundamentales y humanos que se aplican en Austria son, por ejemplo |
| **Menschenwürde**: Jeder Mensch ist gleich viel wert.  **Frauen und Männe**r haben die gleichen Rechte und Pflichten.  **Freiheit**: Jeder Mensch kann sein Leben frei gestalten, solange er nicht gegen das Gesetz verstößt.  **Demokratie**: Das Recht geht vom Volk aus.  **Rechtsstaat**: Behörden, die Polizei und Gerichte dürfen nur aufgrund der Gesetze handeln.  **Aufteilung der Staatsmacht**: Die staatliche Macht ist auf mehrere Stellen verteilt. Diese Stellen kontrollieren sich gegenseitig. | **Dignidad humana**: Todo ser humano tiene el mismo valor.    Las **mujeres y** los **hombres** tienen los mismos derechos y deberes.  **Libertad**: Toda persona es libre de vivir su vida mientras no infrinja la ley.  **Democracia**: La ley proviene del pueblo.  **Estado de derecho**: las autoridades, la policía y los tribunales sólo pueden actuar en base a la ley.  **División del poder del Estado**: El poder del Estado está dividido entre varios organismos. Estos organismos se controlan mutuamente. |
| Niemand darf uns diese Rechte nehmen.  Egal, ob eine Person aus Österreich oder einem anderen Land kommt.  Egal, ob sie fliehen musste, ob sie aus anderen Gründen hierhergekommen oder hier geboren ist.  Auch die Religion, die Hautfarbe, die politische Meinung und die sexuelle Identität von einem Menschen sind nicht entscheidend.  Es ist egal, ob man eine Frau oder ein Mann ist, ob man ver-heiratet oder nicht verheiratet ist, ein Kind einer verheirateten oder nicht verheirateten Person oder ein Erwachsener ist oder ob man zu einer Minderheit gehört.  Es ist außerdem egal, ob eine Person arm oder reich ist oder ob sie gesund ist. | Nadie puede quitarnos estos derechos.  No importa si una persona viene de Austria o de otro país.    No importa si han tenido que huir, si han venido por otras razones o si han nacido aquí.  Tampoco son determinantes la religión, el color de la piel, la opinión política y la identidad sexual de una persona.    No importa si uno es mujer u hombre, casado o no casado, hijo de una persona casada o no casada o adulto, o si pertenece a una minoría.    Tampoco importa si una persona es pobre o rica o si está sana. |
| Der Staat garantiert uns diese Rechte mit seinen Gesetzen.  Niemand steht über diesen Gesetzen.  Keine Behörde, keine Religion und keine kulturelle oder mora-lische Meinung.  In Österreich dürfen wir kritisieren und sagen, was uns nicht gefällt.  Wir alle sollen unsere eigenen Rechte und die Rechte von anderen Menschen schützen. | El Estado nos garantiza estos derechos con sus leyes.  Nadie está por encima de estas leyes.  Sin autoridad, sin religión y sin opinión cultural o moral.    En Austria se nos permite criticar y decir lo que no nos gusta.    Se supone que todos debemos proteger nuestros derechos y los de los demás. |
| Auch in Österreich waren die Menschen nicht immer frei und sicher.  Es war ein langer Weg zu diesen Rechten, die hart erkämpft wurden.  Heute erscheinen uns diese Rechte ganz normal.  Aber wir müssen trotzdem weiterhin dafür arbeiten, dass das so bleibt.  Auch von Ihnen erwarten wir, dass Sie mit uns zusammen daran arbeiten.  In Österreich ist es normal, dass Menschen aus verschiedenen Ländern und Kulturen zusammenleben. | Incluso en Austria, la gente no siempre era libre y segura.    Fue un largo camino hasta llegar a estos derechos, por los que se luchó mucho.  Hoy en día, estos derechos nos parecen bastante normales.  Pero tenemos que seguir trabajando para que siga siendo así.  También esperamos que colabore con nosotros en esto.    En Austria es normal que convivan personas de diferentes países y culturas. |
| Es ist dabei nicht entscheidend, aus welchen Gründen jemand nach Österreich gekommen ist.  Die Integration von anerkannten Flüchtlingen ist sehr wichtig, damit das Zusammenleben in unserer Gesellschaft weiterhin funktioniert | No es decisivo aquí por qué razones alguien ha venido a Austria.  La integración de los refugiados reconocidos es muy importante para que la convivencia en nuestra sociedad siga funcionando. |
|  |  |

**Für ein erfolgreiches Leben in Österreich sind vor allem diese Themen wichtig:**

**Los siguientes temas son particularmente importantes para una vida exitosa en Austria :**

|  |  |
| --- | --- |
| **1. Deutsch lernen und Deutsch sprechen**  Deutsch sprechen, schreiben und lesen zu können, ist die Grundlage für den Einstieg in die österreichische Gesellschaft.  So können Sie verstehen, was in Ihrer Umwelt passiert, und einen Beruf finden.  Vor allem Schreiben und Lesen haben dafür eine große Bedeutung.  Wenn Sie uns auf Deutsch ansprechen, sehen wir das als Zeichen der Wertschätzung und freuen uns über das entgegengebrachte Vertrauen.  Wir wollen einander besser kennenlernen.  Zeigen Sie sich offen und interessiert!  Beide Seiten können davon profitieren.  So gibt es weniger Vorurteile und weniger Missverständnisse. | **1. aprender alemán y hablar alemán**    Saber hablar, escribir y leer en alemán es la base para entrar en la sociedad austriaca.    Esto le permitirá comprender lo que ocurre en su entorno y encontrar un trabajo.  La escritura y la lectura son especialmente importantes para ello.  Si se dirige a nosotros en alemán, lo vemos como una señal de agradecimiento y nos alegramos de la confianza que ha depositado en nosotros.  Queremos conocernos mejor.  Muéstrate abierto e interesado.  Ambas partes pueden beneficiarse de ello.  Habrá menos prejuicios y menos malentendidos. |
| **2. Berufliche Qualifikationen erwerben und einsetzen**  In Österreich erwarten wir, dass man Qualifikationen für den Beruf erwirbt und später mit einer Arbeit das eigene Leben finanziert.  Sie brauchen also gute Qualifikationen für den Arbeitsmarkt. Diese bekommen Sie durch Bildung.  Mit diesen Fähigkeiten können Sie sich und Ihrer Familie ein wirtschaftlich stabiles Leben schaffen.  Manche Menschen können nicht (mehr) selbst für sich sorgen.  Sie können Hilfe vom Staat bekommen, wenn sie diese brauchen.  Diese Solidarität kann aber nur funktionieren, wenn arbeitsfähige Menschen in Österreich arbeiten und Steuern und Abgaben zahlen und so das System erhalten.  Auch Sie sollen dazu Ihren Beitrag leisten, indem Sie möglichst bald einen Beruf ausüben. | **2. adquirir y utilizar cualificaciones profesionales**    En Austria esperamos que las personas adquieran cualificaciones para su profesión y que después se financien la vida con un trabajo.  Por lo tanto, se necesita una buena cualificación para el mercado laboral. Esto se consigue a través de la educación.  Con estas habilidades puedes crear una vida económicamente estable para ti y tu familia.  Algunas personas no pueden cuidar de sí mismas (más).    Pueden obtener ayuda del Estado si la necesitan.    Sin embargo, esta solidaridad sólo puede funcionar si las personas que pueden trabajar en Austria pagan impuestos y cotizaciones y mantienen así el sistema.  También debes contribuir a ello ejerciendo una profesión lo antes posible. |

|  |  |
| --- | --- |
| **3. Grund- und Menschenrechte verstehen und vorleben**  Die Grund- und Menschenrechte sind die Basis für das österreichische Rechtssystem.  Sie sichern ein friedliches und menschenwürdiges Zusammenleben in unserem Land.  Es ist daher wichtig, dass Sie diese Grundwerte verstehen, respektieren und mittragen.  Sie sollen verstehen, warum uns diese Werte wichtig sind.  Sie sollen die Fähigkeit erwerben, unsere Wertehaltung zu teilen.  Wir erwarten von Ihnen, dass Sie am gemeinsamen Projekt Österreich mitarbeiten. | **3. Comprender y ejemplificar los derechos fundamentales y humanos.**  Los derechos fundamentales y humanos son la base del sistema jurídico austriaco.  Aseguran la convivencia pacífica y humana en nuestro país.    Por lo tanto, es importante que entiendas, respetes y apoyes estos valores básicos.  Debe entender por qué estos valores son importantes para nosotros.  Debe adquirir la capacidad de compartir nuestros valores.    Esperamos que cooperen en el proyecto común de Austria. |
| Österreich bietet faire Chancen für jeden Menschen, unabhängig von seiner Herkunft.  Dafür erwartet Österreich, dass sich alle für ein friedliches und verantwortungsvolles Zusammenleben einsetzen und sich an die Gesetze halten. | Austria ofrece oportunidades justas para todos, independientemente de su origen.  A cambio, Austria espera que todos trabajen por una convivencia pacífica y responsable y que respeten la ley. |
| In Österreich gibt es vielleicht andere Regeln, wie die Leute miteinander umgehen, als in dem Land, aus dem Sie kommen.  Wer nach Österreich zuwandert, muss diese Regeln befolgen, auch wenn sie ungewohnt sind.  Sie können dabei immer Menschen fragen, die schon länger hier leben. Man hilft Ihnen bestimmt gerne. | En Austria puede haber normas diferentes sobre el trato entre las personas que en el país de donde vienes.  Si emigras a Austria, tienes que seguir estas normas, aunque no las conozcas.  Siempre se puede preguntar a la gente que ha vivido aquí durante mucho tiempo.  Seguro que estarán encantados de ayudarte. |
|  |  |

**Einführung / Introducción**

|  |  |
| --- | --- |
| Für das Leben in Österreich ist es notwendig, sich im Land orientieren zu können.  Für das gute Zusammenleben in Österreich sind ein paar Informationen zur Geschichte Österreichs sehr nützlich | Para vivir en Austria es necesario poder orientarse en el país.    Para una buena convivencia en Austria son muy útiles algunas informaciones sobre la historia de Austria |
| **Allgemeine Informationen**  Österreich ist ein demokratischer Bundesstaat und eine parlamentarische Republik.  Österreich ist fast 84.000 km2 groß.  Einwohnerzahl: ca. 8,5 Mio [2020].  Neun Bundesländer mit jeweils einer Landeshauptstadt  Österreich hat acht Nachbarländer.  Österreich ist Mitglied der Europäischen Union (EU).  Die wichtigste Sprache und Staatssprache ist Deutsch.  Die Währung ist der Euro (€) | **Información general**    Austria es un Estado federal democrático y una república parlamentaria.  Austria tiene una superficie de casi 84.000 km2.  Población: aproximadamente 8,5 millones [2020].  Nueve estados federales, cada uno con una capital de provincia  Austria tiene ocho países vecinos.  Austria es miembro de la Unión Europea (UE).  La lengua más importante y estatal es el alemán.  La moneda es el euro (€) |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Österreich besteht aus neun Bundesländern | Wien zugleich Bundeshauptstadt  Niederösterreich St. Pölten  Oberösterreich Linz  Salzburg (Sadt) Salzburg  Tirol Innsbruck  Vorarlberg Bregenz  Kärnten Klagenfurt  Steiermark Graz  Borgeland Eisenstadt |

|  |  |
| --- | --- |
| **Geschichte und Auswirkungen auf die Gegenwart**  Das folgende Kapitel gibt einen sehr kurzen Einblick in ausgewählte Perioden der österreichischen Geschichte.  Der Fokus liegt auf dem Zweiten Weltkrieg und dessen Folgen für Österreich.  An diesem Beispiel soll man ver­stehen, dass Österreich in der Vergangenheit sehr viele leidvolle Erfahrungen gemacht hat, die den Menschen in Österreich bis heute bewusst sind.  Das Kapitel erklärt aber auch, welche Konsequenzen Österreich aus dieser dunklen Vergangenheit gezogen hat:  Nämlich nach dem Zweiten Weltkrieg ein friedli­ches, freies und demokratisches Österreich zu errichten und dieses unter allen Umständen für die Zukunft zu bewahren. | Historia y efectos en el presente    El siguiente capítulo ofrece una visión muy breve de algunos períodos de la historia de Austria.  La atención se centra en la Segunda Guerra Mundial y sus consecuencias para Austria.  Con este ejemplo, hay que entender que Austria ha tenido muchas experiencias dolorosas en el pasado, de las que los austriacos todavía son conscientes.  Sin embargo, el capítulo también explica qué consecuencias ha sacado Austria de este oscuro pasado:  A saber, establecer una Austria pacífica, libre y democrática después de la Segunda Guerra Mundial y preservarla para el futuro a toda costa. |
| In Europa gab es über Jahrhunderte viele Kriege und Revolutionen.  Man kämpfte um Land, um wirtschaftlichen Einfluss, Glauben, Freiheit, Bürgerrechte etc.  Die demokratischen Freiheiten und der hohe Standard der Menschenrechte sind das Resultat eines langen Geschichtsprozesses.  Heute lebt man in Österreich menschenwürdig in Freiheit und Sicherheit.  Das war aber lange Zeit nicht so.  Des-wegen sind Freiheit und Sicherheit für die Menschen in Österreich besonders wichtig.  Beides soll für die Zukunft bewahrt und erhalten werden. Jeder Mensch, der in Österreich lebt, hat dazu beizutragen. | En Europa ha habido muchas guerras y revoluciones a lo largo de los siglos.  La gente luchaba por la tierra, por la influencia económica, la fe, la libertad, los derechos civiles, etc.  Las libertades democráticas y el alto nivel de los derechos humanos son el resultado de un largo proceso histórico.    Hoy en día, los habitantes de Austria viven con dignidad, libertad y seguridad.  Pero esto no fue así durante mucho tiempo.  Por ello, la libertad y la seguridad son especialmente importantes para los habitantes de Austria.  Ambos deben ser preservados y mantenidos para el futuro.  Cada persona que vive en Austria tiene que contribuir a ello. |
| Noch im 20. Jahrhundert gab es zwei große Weltkriege, die vor allem auch in Europa stattgefunden haben.  Im Zweiten Weltkrieg (1939–1945) war Österreich ein Teil von Nazi-Deutschland.  Den Namen „Österreich“ gab es während der Zeit des Nationalsozialismus nicht.  Der Staat „Österreich“ existierte nicht mehr. | Todavía en el siglo XX hubo dos grandes guerras mundiales, que tuvieron lugar principalmente en Europa.  Durante la Segunda Guerra Mundial (1939 - 1945), Austria formó parte de la Alemania nazi.  El nombre "Austria" no existía durante el periodo nazi.    El estado de "Austria" ya no existía. |
| In Nazi-Deutschland hat in dieser Zeit der Diktator Adolf Hitler regiert.  Unter Adolf Hitler wurden bestimmte Gruppen von Menschen systematisch verfolgt und ermordet.  Dazu gehörten unter anderen Juden, Roma und Sinti, Angehö-rige der slowenischen und der tschechischen Minderheit, Anhänger/innen und Priester der christlichen Kirchen, Homosexuelle, Menschen mit Behinderung und politische Gegner des Nationalsozialismus.  Millionen Menschen sind Opfer dieser Diktatur geworden und gestorben.  Leider unterstützten damals viele Österreicherinnen und Österreicher Adolf Hitler.  Das ist mit Abstand das dunkelste Kapitel in der Geschichte unseres Landes. | En la Alemania nazi de esta época gobernaba el dictador Adolf Hitler.  Bajo el mandato de Adolf Hitler, ciertos grupos de personas fueron sistemáticamente perseguidos y asesinados.  Entre ellos se encontraban los judíos, los romaníes y los sinti, los miembros de las minorías eslovena y checa, los seguidores y sacerdotes de las iglesias cristianas, los homosexuales, las personas con discapacidad y los opositores políticos al nacionalsocialismo.  Millones de personas fueron víctimas de esta dictadura y murieron.  Por desgracia, muchos austriacos apoyaban a Adolf Hitler en aquella época.  Este es, con mucho, el capítulo más oscuro de la historia de nuestro país. |
| Österreich wurde im 2. Weltkrieg stark zerstört und unter großen Mühen zu einem unabhängigen, friedlichen Staat wieder aufgebaut. | Austria fue fuertemente destruida en la 2ª Guerra Mundial y reconstruida con gran esfuerzo hasta convertirse en un estado independiente y pacífico. |
| Am 8. Mai 1945 kapitulierte Nazi-Deutschland.  Die Sieger im Zweiten Weltkrieg waren die USA, Großbritannien, Frankreich und die Sowjetunion.  Österreich war zwischen 1945 und 1955 von den USA, Großbritannien, Frankreich und der Sowjetunion in vier Besatzungszonen geteilt. | El 8 de mayo de 1945, la Alemania nazi se rindió.  Los vencedores de la Segunda Guerra Mundial fueron Estados Unidos, Gran Bretaña, Francia y la Unión Soviética.  Austria fue dividida en cuatro zonas de ocupación entre 1945 y 1955 por Estados Unidos, Gran Bretaña, Francia y la Unión Soviética. |
| Es fanden aber bereits demokratische Wahlen statt.  Österreich erlangte erst 1955 die volle Freiheit.  Dann wurde Österreich ein unabhängiger, neutraler Staat.  Nach dem Krieg hatten viele Menschen keine Wohnung und keine Arbeit.  Es gab wenig zu essen.  Das Land war vom Krieg zerstört | Sin embargo, ya se habían celebrado elecciones democráticas.  Austria no alcanzó la plena libertad hasta 1955.  Entonces Austria se convirtió en un estado independiente y neutral.  Después de la guerra, muchas personas no tenían vivienda ni trabajo.  Había poco que comer.  El país fue destruido por la guerra. |
| Die Menschen in Österreich haben das Land mit viel Arbeit, Fleiß und Mühe wieder aufgebaut.  Langsam ging es den Menschen auch wirtschaftlich besser.  Viele glaubten nun auch an die Zukunft Österreichs.  Heute fühlen sich die Menschen wieder als Österreicherinnen und Österreicher. | El pueblo de Austria reconstruyó el país con mucho trabajo, diligencia y esfuerzo.  Poco a poco, el pueblo también estaba mejor económicamente.  Ahora muchos también creen en el futuro de Austria.  Hoy, la gente se siente de nuevo como austríaca. |
| Der wirtschaftliche Erfolg Österreichs bedeutete auch:  Viele Menschen sind vom Land in die Stadt gezogen.  Und viele Arbeitskräfte sind aus dem Ausland nach Österreich gekommen.  Moderne Firmen, Industriebetriebe und Unternehmen sind entstanden.  Die gute Wirtschaft wird durch hart arbeitende Frauen und Männer in Österreich getragen.  Darunter sind viele Zuwanderinnen und Zuwanderer, die einen wichtigen Beitrag für den Wohlstand in Österreich leisten. | El éxito económico de Austria también significó:  Muchas personas se han trasladado del campo a la ciudad.  Y muchos trabajadores han llegado a Austria desde el extranjero.  Han surgido empresas, industrias y negocios modernos.    La buena economía se sustenta en los hombres y mujeres trabajadores de Austria.  Entre ellos hay muchos inmigrantes que hacen una importante contribución a la prosperidad de Austria. |
| Es leben rund 8,5 Millionen Menschen in Österreich.  Von ihnen sind rund 1,5 Millionen in einem anderen Land geboren.  Das heißt: Jede sechste Einwohnerin bzw. jeder sechste Einwohner Österreichs ist eine Zuwanderin oder ein Zuwanderer.  Daran sieht man, wie international und vielfältig Österreich geworden ist. | En Austria viven unos 8,5 millones de personas.  De ellos, alrededor de 1,5 millones nacieron en otro país.    Esto significa que uno de cada seis habitantes de Austria es un inmigrante.    Esto demuestra lo internacional y diversa que se ha vuelto Austria. |
| Die schlechten Erfahrungen aus der Geschichte haben Österreich verändert.  Sie dürfen nicht wieder passieren.  Österreich hat aus seiner Geschichte gelernt.  Für die Menschen in Österreich sind darum heute folgende Prinzipien besonders wichtig und nicht zu verhandeln.  Jeder Mensch, der in Österreich lebt, muss seinen Beitrag dazu leisten: | Las malas experiencias de la historia han cambiado a Austria.  No deben volver a ocurrir.  Austria ha aprendido de su historia.  Por ello, para los austriacos, los siguientes principios son especialmente importantes hoy en día y no están sujetos a negociación.  Cada persona que vive en Austria debe hacer su contribución: |
| Frieden erhalten  Grund- und Menschenrechte einhalten  Demokratische und rechtsstaatliche Strukturen beibehalten und die Verfassung und Gesetze einhalten  Zu politischer und wirtschaftlicher Stabilität beitragen  Bildungs-, Gesundheits- und Sozialsystem erhalten  Mit den natürlichen Ressourcen und der Natur sorgfältig umgehen | Preservar la paz  Respetar los derechos humanos y fundamentales  Mantener las estructuras democráticas y el Estado de Derecho y cumplir la Constitución y las leyes  Contribuir a la estabilidad política y económica  Mantener los sistemas educativos, sanitarios y sociales  Gestionar cuidadosamente los recursos naturales y la naturaleza |
| Alle Bürgerinnen und Bürger in Österreich arbeiten daran, dass diese Prinzipien aufrechtbleiben.  Alle haben dafür die Verantwortung und alle sollen dazu bei-tragen, damit ein gutes Miteinander langfristig möglich ist.  Dies gilt unabhängig von der Herkunft, Sprache, Religion oder Kultur der hier lebenden Menschen.  Nur wenn alle ihre Möglichkeiten nutzen und sich einbringen, kann das positive Zusammenleben in Österreich gesichert werden. | Todos los ciudadanos de Austria trabajan para que se respeten estos principios.  Todo el mundo tiene una responsabilidad al respecto y todos deben contribuir para que la buena convivencia sea posible a largo plazo.  Esto se aplica independientemente del origen, la lengua, la religión o la cultura de las personas que viven aquí.  Sólo si todo el mundo aprovecha sus posibilidades y contribuye, se puede garantizar la convivencia positiva en Austria. |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Das NS–Verbotsgesetz**  Aufgrund dieser schrecklichen Ereignisse [zwischen 1938 und 1945] gilt in Österreich heute das sogenannte Verbotsgesetz.  Das Gesetz verbietet den Versuch, eine der nationalsozialistischen Organisationen (NSDAP, SS, SA etc.) wieder aufzubauen oder sich irgendwie für ihre Ziele zu betätigen.  Auch Organisationen, die diesen Aufbau zum Ziel haben, sind verboten.  Außerdem ist es (vor allem in Presse und Rundfunk) verboten, dass man zu den Zielen solcher Organisationen aufruft.  Auch nationalsozialistische Verbrechen zu verharmlosen oder zu leugnen, ist verboten. | **La Ley de Prohibición de la NS**  Debido a estos terribles acontecimientos [entre 1938 y 1945], la llamada Ley de Prohibición está vigente en Austria en la actualidad.  La ley prohíbe el intento de reconstruir cualquiera de las organizaciones nacionalsocialistas (NSDAP, SS, SA, etc.) o de actuar de cualquier manera para sus objetivos.  Las organizaciones cuyo objetivo es esta reconstrucción también están prohibidas.  Además, está prohibido (especialmente en la prensa y en la radio) reivindicar los objetivos de dichas organizaciones.  También está prohibido trivializar o negar los crímenes nacionalsocialistas. |
| Das Verbotsgesetz soll eine Wiederholung der nationalsozialistischen Terrorherrschaft verhindern.  Vor allem die Verharmlosung der Verbrechen unter Adolf Hitler sieht man als einen ersten Schritt zu ähnlichen oder schlimmeren Ereignissen, die man von Anfang an verhindern muss.  Das Verbotsgesetz soll sicherstellen, dass sich diese menschenverachtende Ideologie nicht noch einmal verbreitet. | La Ley de Prohibición pretende evitar que se repita el reino del terror nacionalsocialista.  Sobre todo, la banalización de los crímenes bajo el mandato de Adolf Hitler se ve como un primer paso hacia hechos similares o peores, que hay que evitar desde el principio.    La Ley de Prohibición pretende garantizar que esta ideología inhumana no vuelva a extenderse. |

**Stellenwert von Sprache und Bildung /** **Importancia de la lengua y la educación**

|  |  |
| --- | --- |
| Deutsch zu lernen ist absolut notwendig, um in Österreich einen Beruf zu finden und sich im Alltag zurechtzufinden.  In Österreich gibt es gute Möglichkeiten sich zu bilden, also zu lernen und Qualifikationen zu erwerben. Das Bildungssystem ist für alle offen. Der Staat Österreich finanziert diese Bildung zu einem großen Teil.  Bildung ist für die Menschen in Österreich sehr wichtig. Frauen erhalten in Österreich die gleiche Bildung wie Männer.  Kinder müssen in Österreich in die Schule gehen. Die Eltern kümmern sich darum, dass die Kinder die Schule besuchen und unterstützen sie im schulischen Fortkommen | Aprender alemán es absolutamente necesario para encontrar un trabajo en Austria y para orientarse en la vida cotidiana.  En Austria hay buenas oportunidades para formarse, es decir, para aprender y adquirir cualificaciones. El sistema educativo está abierto a todos. El Estado de Austria financia en gran medida esta educación.  La educación es muy importante para los austriacos. Las mujeres reciben la misma educación que los hombres en Austria.  Los niños tienen que ir a la escuela en Austria. Los padres se encargan de que los niños vayan a la escuela y los apoyan en su progreso escolar |
| **Einleitung**  Bildung ist für die Österreicherinnen und Österreicher sehr wichtig.  Jede Frau und jeder Mann bekommt in Österreich eine gute Bildung.  Es ist egal, wie alt man ist, woher man kommt oder wie viel Geld man hat.  Alle haben hier die glei-chen Chancen. Der Staat Österreich finanziert die öffentlichen österreichischen Schulen. | **Introducción**    La educación es muy importante para los austriacos.    Todas las mujeres y todos los hombres reciben una buena educación en Austria.  No importa la edad, la procedencia o el dinero que tengas.    Aquí todos tienen las mismas oportunidades. El Estado de Austria financia las escuelas públicas austriacas. |
| Eine gute Bildung hilft, ein gutes Leben zu führen.  Mit einer guten Bildung lernt man, über wichtige Fragen nachzudenken.  Man lernt auch, sich offen, kritisch und neugierig mit Hintergründen und Zusammenhängen auseinanderzusetzen. | Una buena educación ayuda a vivir una buena vida.  Con una buena educación, se aprende a pensar en cuestiones importantes.  También se aprende a tratar los antecedentes y contextos de forma abierta, crítica y curiosa. |
| Seine Qualifikationen soll man dann auch in der Arbeitswelt benützen.  Das gilt für alle: Frauen und Männer, egal, woher sie kommen und wie viel Geld sie haben.  Jeder Mensch soll das, was er kann, so gut es geht am Arbeitsmarkt einsetzen. | Por lo tanto, también hay que utilizar las cualificaciones en el mundo laboral.  Esto se aplica a todos: mujeres y hombres, independientemente de su procedencia y de la cantidad de dinero que tengan.  Cada persona debe aprovechar lo que sabe hacer lo mejor posible en el mercado laboral. |
| Nur wenn möglichst viele Menschen in Österreich arbeiten gehen und Steuern und Abgaben zahlen, kann das Bildungssystem so gut bleiben, wie es ist.  Dann können auch unsere Kinder von einer guten Bildung profitieren. | Sólo si el mayor número posible de personas va a trabajar a Austria y paga impuestos y cotizaciones, el sistema educativo podrá seguir siendo tan bueno como lo es.  Así, nuestros hijos también podrán beneficiarse de una buena educación. |
| Im Bildungssystem gibt es sehr klare Regeln und Pflichten für alle.  Es gibt zum Beispiel eine Kindergartenpflicht und eine Schulpflicht, das heißt, Kinder in einem bestimmten Alter müssen in den Kindergarten und in die Schule gehen.  In der Schule gibt es auch Regeln, die alle Kinder kennen und befolgen müssen: die sogenannte Schulordnung.  Wenn man sich an diese Regeln und Pflichten hält, hat man später gute Chancen im täglichen Leben und im Berufsleben | En el sistema educativo hay reglas y obligaciones muy claras para todos.  Por ejemplo, existe la obligatoriedad de la guardería y la escolarización obligatoria, lo que significa que los niños de cierta edad tienen que ir a la guardería y a la escuela.  En la escuela también hay reglas que todos los niños deben conocer y seguir: las llamadas normas escolares.    Si sigues estas reglas y deberes, tendrás buenas oportunidades más adelante en la vida diaria y en la vida profesional. |
| Im österreichischen Bildungssystem, wie in allen anderen Lebensbereichen auch, sind Frauen und Männer gleichberechtigt.  Es ist daher in Österreich ganz selbstverständlich, dass Frauen Kindergartenpädagoginnen, Lehrerinnen oder Universitätsprofessorinnen sind bzw. andere wichtige Positionen im Bildungs-system innehaben. | En el sistema educativo austriaco, como en todos los demás ámbitos de la vida, las mujeres y los hombres tienen los mismos derechos.  Por tanto, es muy natural que en Austria las mujeres sean maestras de jardín de infancia, profesoras o catedráticas de universidad u ocupen otros puestos importantes en el sistema educativo. |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Die Sprache**    Deutschkurse sind wichtig, um sich in Österreich zurechtzufinden  Die Staatssprache in Österreich ist Deutsch.  Das bedeutet, dass man Deutsch im Umgang mit anderen verwendet.  Deutsch braucht man vor allem auch im öffentlichen Bereich (z.B. in der Schule, beim Arzt und auf Behörden).  Deshalb ist es sehr wichtig, schnell und gut Deutsch zu lernen. | **La lengua**    Los cursos de alemán son importantes para desenvolverse en Austria  La lengua nacional de Austria es el alemán.  Esto significa que utilizas el alemán en el trato con los demás.  Necesitas el alemán sobre todo en la esfera pública (por ejemplo, en la escuela, en el médico y en las autoridades).    Por eso es muy importante aprender alemán rápidamente y bien. |
| Es hilft, einen Deutschkurs zu besuchen.  Am besten lernt man die Sprache, wenn man viel mit anderen Leuten in Österreich spricht und somit übt.  Die Angst, dass man die Sprache noch nicht gut genug spricht oder Fehler macht, ist unbegründet.  Denn viele Menschen werden Geduld haben, weil sie sehen, dass man sich bemüht. | Ayuda asistir a un curso de alemán.  La mejor manera de aprender el idioma es hablar mucho con otras personas en Austria y así practicar.  El miedo a no hablar lo suficientemente bien el idioma o a cometer errores es infundado.  Mucha gente tendrá paciencia porque ve que te estás esforzando. |
| **TIPP**: Sie können aber auch selbst Deutsch üben. Zum Beispiel auf der Internet-Seite  **sprachportal.integrationsfonds.at**  des Österreichischen Integrationsfonds.  Anmerkung: Derzeit nicht auf Spanisch verfügbar. | **CONSEJO**: También puedes practicar el alemán tú mismo. Por ejemplo, en la página de Internet  **sprachportal.integrationsfonds.at/english/**  del Fondo Austriaco de Integración (ÖIF).  Nota: Actualmente no está disponible en español, sólo en alemán, inglés, francés y otros. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Das österreichische Bildungssystem**  Lernen ist in Österreich sehr wichtig für die Menschen.  Das passiert nicht nur in der Schule.  Man kann immer und überall lernen, auch in der Familie, mit Freunden und auch, wenn man schon älter ist. | **El sistema educativo austriaco**  El aprendizaje es muy importante para los austriacos.  No sólo ocurre en la escuela.  Se puede aprender siempre y en todas partes, también en la familia, con los amigos e incluso cuando se es mayor. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Schulstufe  1 – 4  5 – 8  9 – 13  danach | Kindergarten  Vorschule  Volksschule  Hauptschule / Neue Mittelschule  Allgemeinbildende höhere Schule (AHS)  Polytechische Schule  Berufsschule und Lehre  Allgemeinbildende oder berufsbildende höhere Schule (AHS oder BHS)  Kolleg  Pädagogische Hochschule  Fachhochschule  Universität | Niveau scolaire  1 – 4  5 – 8  9 – 13  après | Jardín de infancia  Preescolar  Escuela primaria  Escuela secundaria / Nueva escuela media  Escuela secundaria general (AHS)  Escuela politécnica  Escuela de formación profesional y aprendizaje  Escuela secundaria general o profesional (AHS o BHS)  Colegio  Universidad de educación  Universidad de Ciencias Aplicadas  Universidad |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**Berufsausbildung in Österreich: die Lehre / La formation professionnelle en Autriche : l'apprentissage**

|  |  |
| --- | --- |
| In der Lehre lernen junge Menschen einen bestimmten Beruf und besuchen zur gleichen Zeit auch eine Berufsschule.  Am Ende der Lehre machen sie eine Prüfung  (die Lehrabschlussprüfung).  Wenn man eine Lehre gemacht hat, ist man eine Facharbeiterin oder ein Facharbeiter.  (Man kann auch Geselle oder Gesellin sagen.)  Eine Lehre dauert 2 bis 4 Jahre. Mit der Lehre kann man nach dem Ende der Schulpflicht (also mit 15 Jahren) beginnen.  Es gibt ungefähr 250 verschiedene Lehrberufe. | En un aprendizaje, los jóvenes aprenden un oficio específico y asisten al mismo tiempo a una escuela de formación profesional.  Al final del aprendizaje hacen un examen  (el examen final de aprendizaje).  Si has hecho un aprendizaje, eres un trabajador cualificado.  (También se puede decir jornalero o jornalera).  El aprendizaje dura de 2 a 4 años. Puedes empezar un aprendizaje después de terminar la educación obligatoria (es decir, a los 15 años).    Hay unos 250 aprendizajes diferentes. |
| **Lehrberufe** sind zum Beispiel:  Koch / Köchin  Bäcker / Bäckerin  Tischler / Tischlerin  Maurer / Maurerin  Mechatroniker / Mechatronikerin  (das ist eine Kombination aus Mechanik und Elektronik)  Einzelhandelskaufmann / Einzelhandelskauffrau  etc | Los **aprendizajes** son, por ejemplo:    Cocinero  Baker  Carpintero / Ebanista  Albañil  Técnico en mecatrónica  (es una combinación de mecánica y electrónica)  Vendedor al por menor / vendedora al por menor  etc. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Erwachsenenbildung** | **Educación de Adultos** |
| Nicht nur Kinder und junge Menschen können sich in Österreich bilden.  Auch für erwachsene Menschen gibt es viele Möglichkeiten etwas zu lernen.  Es gibt nicht nur Sprachkurse.  Erwachsene können z.B. Schulabschlüsse noch nachholen, wenn sie bereits ins Arbeitsleben eingetreten sind.  Es gibt viele öffentliche und private Stellen, wo sie das machen können.  Österreich hat ein großes Angebot für alle Menschen, die etwas lernen wollen.  Jeder Mensch soll diese Möglichkei-ten nützen und damit das Beste aus seinem Leben machen.  Dafür ist man selbst verantwortlich. | No sólo los niños y los jóvenes pueden formarse en Austria.    También hay muchas oportunidades para que los adultos aprendan algo.  No sólo hay cursos de idiomas.  Los adultos, por ejemplo, pueden seguir poniéndose al día con las calificaciones de la escuela si ya han entrado en la vida laboral.  Hay muchos lugares públicos y privados donde pueden hacerlo.  Austria tiene una gran oferta para todas las personas que quieran aprender algo.  Cada persona debería aprovechar estas oportunidades y sacar lo mejor de su vida.  Esto es responsabilidad de cada uno. |

**Anerkennung von im Ausland erworbenen Qualifikationen /**

**Reconocimiento de las cualificaciones adquiridas en el extranjero**

|  |  |
| --- | --- |
| Viele Flüchtlinge haben in ihrem Herkunftsland eine Schule besucht oder einen Beruf erlernt.  Sie bringen also schon Qualifikationen mit nach Österreich.  Mit ihren Qualifikationen und ihrer Arbeitsleistung tragen sie zu einer funktionieren-den Wirtschaft in Österreich bei. | Muchos refugiados han asistido a la escuela o han aprendido un oficio en su país de origen.  Por lo tanto, ya traen consigo cualificaciones a Austria.  Con sus cualificaciones y su rendimiento laboral, contribuyen a que la economía de Austria funcione. |
| Sie können nicht automatisch alle Berufe in Österreich ausüben.  Informieren Sie sich, welche Berufe in Österreich anerkannt sind und welche nicht.  Schauen Sie auf:  [www.berufsanerkennung.at](http://www.berufsanerkennung.at) | No puede ejercer automáticamente todas las profesiones en Austria.    Descubra qué profesiones están reconocidas en Austria y cuáles no.  Mira:  [www.berufsanerkennung.at](http://www.berufsanerkennung.at) |

**Rechte & Pflichten / Derechos y obligaciones**

|  |  |
| --- | --- |
| **Kindergartenpflicht**  Bildung beginnt in Österreich schon vor der Schulzeit.  Alle Kinder im Alter von 5 bis 6 Jahren müssen in Österreich ein Jahr lang den Kindergarten besuchen.  Die meisten Kinder unter 5 Jahren gehen auch schon in den Kindergarten.  Damit Mütter und Väter bald wieder einen Beruf ausüben können, gibt es Einrichtungen, wo auch sehr kleine Kinder sehr gut betreut werden.  Zum Beispiel in Kinderkrippen oder bei sogenannten Tageseltern. | **Jardín de infancia obligatorio**    La educación en Austria comienza antes de la edad escolar.  En Austria, todos los niños de entre 5 y 6 años tienen que ir al jardín de infancia durante un año.  La mayoría de los niños menores de 5 años también van ya a la guardería.  Para que las madres y los padres puedan volver pronto al trabajo, hay instalaciones en las que incluso los niños más pequeños están muy bien atendidos.  Por ejemplo, en guarderías o con los llamados cuidadores de niños. |
| Kinder können in Österreich schon sehr früh den Kindergarten besuchen.  Der Kindergarten ist die erste Bildungseinrichtung in Österreich.  Ab 5 Jahren müssen die Kinder verpflichtend in den Kindergarten gehen.  Es bringt jedoch viele Vorteile für die Kinder, wenn sie bereits vorher einen Kindergarten besuchen.  Durch den Kontakt mit den Pädagoginnen und Pädagogen und den anderen Kindern lernen sie schnell Deutsch und finden Freunde. | En Austria, los niños pueden ir al jardín de infancia a una edad muy temprana.  El jardín de infancia es la primera institución educativa de Austria.  A partir de los 5 años, es obligatorio que los niños asistan al jardín de infancia.  Sin embargo, hay muchas ventajas para los niños si asisten al jardín de infancia antes de esta edad.  Gracias al contacto con los profesores y los demás niños, aprenden rápidamente el alemán y hacen amigos. |
| **TIPP**: In vielen Kindergärten gibt es spezielle Programme, damit Ihre Kinder gut Deutsch lernen.  Fragen Sie am besten in Ihrem Kindergarten nach.  Die Kindergartenpädagoginnen und Kindergartenpädagogen können Ihnen auch sagen, wie Sie Ihrem Kind beim Deutschlernen helfen können. | **CONSEJO**: Muchas guarderías tienen programas especiales para que sus hijos aprendan bien el alemán.    Lo mejor es que preguntes en tu guardería.  Los profesores del jardín de infancia también pueden indicarle cómo puede ayudar a su hijo a aprender alemán. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Schulpflicht**  In Österreich gibt es eine Schulpflicht. Kinder müssen 9 Jahre lang eine Schule besuchen.  Das gilt für alle Kinder zwischen 6 und 15 Jahren, egal, ob sie Mädchen oder Buben sind.  In Österreich werden Mädchen und Buben in der Regel zusammen in einer Klasse unterrichtet.  Wenn Kinder nicht in die Schule oder den Kindergarten gehen, gibt es ernste rechtliche Konsequenzen.  Es gibt dafür klare Strafen. | **Escolarización obligatoria**    En Austria la educación es obligatoria.  Los niños deben asistir a la escuela durante 9 años.  Esto se aplica a todos los niños de entre 6 y 15 años, independientemente de que sean niñas o niños.  En Austria, las niñas y los niños suelen estar juntos en la misma clase.  Si los niños no van a la escuela o al jardín de infancia, hay graves consecuencias legales.  Hay sanciones claras para esto. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Mitwirkungspflicht**  Eltern müssen mit der Schule und dem Kindergarten zusammenarbeiten, damit ihre Kinder eine gute Bildung bekommen können.  Es gibt Elternabende in Kindergarten und Schule.  Die Teilnahme der Eltern an Schulveranstaltungen, wie etwa Elternabenden, ist wichtig, da man dort mit den Pädagoginnen und Pädagogen sprechen und andere Eltern kennenlernen kann. | **Deber de cooperación**    Los padres deben cooperar con la escuela y el jardín de infancia para que sus hijos puedan recibir una buena educación.  Hay tardes de padres en el jardín de infancia y en la escuela.  La participación de los padres en actos escolares, como las veladas de padres, es importante porque allí se puede hablar con los educadores y conocer a otros padres. |
| **TIPP**: Sie sollten zum Elternabend gehen, auch wenn Sie noch nicht perfekt Deutsch können.  Es ist wichtig, dass Sie die Lehrerinnen und Lehrer oder Kindergartenpädagoginnen und Kindergartenpädagogen Ihres Kindes kennenlernen.  Die Pädagoginnen und Pädagogen wünschen und erwarten sich, dass Sie sich für die Bildung Ihres Kindes interessieren und dabei mithelfen. | **CONSEJO:** Deberías ir a la velada de padres aunque no sepas perfectamente alemán.  Es importante que conozcas a los profesores de tu hijo o a los de la guardería.    Los profesores quieren y esperan que usted se interese por la educación de su hijo y que le ayude. |
| **TIPP**: Sprechen Sie selbst mit den Kindergartenpädagoginnen und Kindergartenpädagogen und Lehrerinnen und Lehrern.  Lassen Sie nicht Ihr Kind das Gespräch übersetzen.  Wenn Sie etwas nicht verstehen, können Sie nachfragen.  Die Kindergartenpädagoginnen und Kindergartenpädagogen und Lehrerinnen und Lehrer helfen Ihnen gern. | **CONSEJO:** Habla tú mismo con los profesores de la guardería y con los maestros.  No deje que su hijo traduzca la conversación.  Si no entiendes algo, puedes preguntar.    Los maestros y profesores del jardín de infancia estarán encantados de ayudarte. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Gleichberechtigte Bildung für Mann und Frau**  Mädchen und Buben haben in Österreich die gleichen Rechte und Pflichten im Bildungssystem.  Sie können in die gleichen Schulen gehen und jeden Beruf lernen, der sie interessiert.  Natürlich können Frauen auch jedes Studium an der Universität belegen. | **Educación igualitaria para hombres y mujeres**    Las chicas y los chicos tienen los mismos derechos y obligaciones en el sistema educativo de Austria.  Pueden ir a las mismas escuelas y aprender cualquier profesión que les interese.  Por supuesto, las mujeres también pueden cursar cualquier carrera universitaria. |
| Mädchen und Buben werden in Österreich grundsätzlich zusammen in einer Klasse unterrichtet.  Das bedeutet natürlich auch, dass Mädchen und Buben alle Schulfächer besuchen müssen  (zum Beispiel Mathematik, Deutsch, aber auch Sportunterricht). | En Austria, las niñas y los niños siempre reciben la misma enseñanza en una misma clase.  Esto también significa, por supuesto, que las niñas y los niños tienen que asistir a todas las asignaturas escolares  (por ejemplo, matemáticas, alemán, pero también educación física). |
| Eine Ausnahme ist der Religionsunterricht.  Diesen kann man nach der Religion des Kindes wählen. Religiöse oder kulturelle Überzeugungen der Eltern sind aber kein Grund, um Kindern die Teilnahme an Schulfächern  und Schulaktivitäten zu verbieten  (zum Beispiel Schwimmunterricht im Rahmen des Sportunterrichts). | Una excepción es la educación religiosa.  Se puede elegir según la religión del niño.  Sin embargo, las creencias religiosas o culturales de los padres no son un motivo para prohibir a los niños participar en las asignaturas y actividades escolares.  materias y actividades escolares  (por ejemplo, clases de natación como parte de la educación física). |

**Arbeitswelt und Wirtschaft / El mundo del trabajo y la economía**

|  |  |
| --- | --- |
| Ein wichtiges Ziel der Integration ist es, wirtschaftlich für sich selbst sorgen zu können und keine finanzielle Unterstützung vom Staat zu benötigen.  Damit man sich selbst finanziell erhalten kann, ist es notwendig, selbst aktiv zu sein und seine Kompetenzen aktiv anzuwenden.  In Österreich werden alle Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, aber auch alle Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber nach ihrer Leistung beurteilt.  Auch in der Arbeitswelt haben Frauen die gleichen Rechte wie Männer.  Technische Berufe und leitende Funktionen stehen Frauen genauso offen wie Männern. | Un objectif important de l'intégration est d'être capable de subvenir à ses besoins économiques et de ne pas avoir besoin d'un soutien financier de l'État.  Pour pouvoir se soutenir financièrement, il est nécessaire d'être soi-même actif et d'utiliser activement ses compétences.  En Autriche, tous les employés, mais aussi tous les employeurs, sont jugés sur leurs performances.    Les femmes ont également les mêmes droits que les hommes dans le monde du travail.  Les professions techniques et les postes de direction sont tout aussi ouverts aux femmes qu'aux hommes. |
| **Einleitung**  Es ist wichtig zu verstehen, dass die Wirtschaft und das Sozialsystem Österreichs langsam gewachsen sind.  Dafür waren harte Arbeit und der Einsatz von vielen Generationen von Bürgerinnen und Bürgern notwendig.  Österreich bemüht sich, den wirtschaftlichen und sozialen Standard zu halten und – wo möglich – sogar zu verbessern.  Der Beitrag jedes und jeder Einzelnen ist dafür unerlässlich. | **Introduction**    Il est important de comprendre que l'économie et le système social autrichiens ont connu une croissance lente.  Cela a nécessité un travail acharné et l'engagement de plusieurs générations de citoyens.  L'Autriche s'efforce de maintenir et - si possible - d'améliorer les normes économiques et sociales.  La contribution de chacun est indispensable à cet effet. |
| Am österreichischen Arbeitsmarkt steht die Leistung im Vordergrund.  Dabei ist es nicht wichtig, woher man kommt, welche Religion man hat oder wie alt man ist.  Es ist auch nicht wichtig, welches Geschlecht man hat.  Was zählt, ist nur der eigene Beitrag, den jede einzelne Frau und jeder einzelne Mann leistet. | En el mercado laboral austriaco, la atención se centra en el rendimiento.  No importa de dónde vengas, qué religión tengas o qué edad tengas.  Tampoco importa el género que tengas.  Lo que cuenta es sólo la contribución que hace cada mujer y cada hombre individualmente. |
| Es ist ein wesentliches Ziel Österreichs, für alle Menschen stets gleiche und gerechte Chancen zu ermöglichen | Un objetivo esencial de Austria es garantizar la igualdad de oportunidades para todas las personas en todo momento. |
| Österreich hat eine soziale Marktwirtschaft. Hier sind soziale Gerechtigkeit und sozialer Ausgleich wichtig.  Leistung macht Solidarität erst möglich. | Austria tiene una economía social de mercado.  La justicia social y el equilibrio social son importantes aquí.  El rendimiento es lo que hace posible la solidaridad. |
| Dieses staatliche System funktioniert nur, wenn alle, die arbeiten können, auch arbeiten und Geld in das System einzahlen.  Das bedeutet: In Österreich müssen alle arbeitenden Menschen Steuern und Abgaben bezahlen. Steuern und Abgaben ermöglichen dem Staat, seine Aufgaben zu erfüllen.  Der Staat gibt dafür viel Geld aus, zum Beispiel für Kindergärten, Schulen, Krankenhäuser oder auch für die Sicherheit in Österreich.  Wie viel Steuern man zahlen muss, hängt von der Höhe des Einkommens ab. Steuern und Abgaben sind also eine Voraussetzung, damit das System funktioniert.  Sollte man in eine Notsituation geraten, bekommt man Hilfe vom Staat. | Este sistema estatal sólo funciona si todos los que pueden trabajar también trabajan y aportan dinero al sistema.  Esto significa: en Austria, todos los trabajadores tienen que pagar impuestos y cotizaciones.  Los impuestos y las tasas permiten al Estado cumplir con sus tareas.  El Estado gasta mucho dinero en esto, por ejemplo en guarderías, escuelas, hospitales o también en seguridad en Austria.  La cantidad que tiene que pagar en impuestos depende de sus ingresos. Por lo tanto, los impuestos y los aranceles son un requisito previo para que el sistema funcione.  Si te encuentras en una situación de emergencia, recibes ayuda del Estado. |
| Für eine erfolgreiche Integration ist es notwendig, dass man für sich selbst sorgen kann und vom Staat keine Hilfe braucht.  Alle Menschen, die mit der Hilfe des Staates neue Qualifikationen erwerben, übernehmen auch eine Verantwor-tung:  Sie sollen ihre Qualifikationen am Arbeitsmarkt einsetzen.  Die Hilfe, die sie dabei vom Staat bekommen haben, können sie so wieder zurückgeben – für das Wohl der Gesellschaft. | Para que la integración tenga éxito, es necesario ser capaz de cuidar de uno mismo y no necesitar la ayuda del Estado.    Todas las personas que adquieren nuevas cualificaciones con la ayuda del Estado también asumen una responsabilidad:    Deben utilizar sus cualificaciones en el mercado laboral.  De este modo, pueden devolver la ayuda que han recibido del Estado, por el bien de la sociedad. |
| Am österreichischen Arbeitsmarkt ist jede Diskriminierung verboten. Alle müssen das akzeptieren.  Sowohl die Mehrheitsbevölkerung als auch die Menschen, die nach Österreich kommen. | En el mercado laboral austriaco está prohibida cualquier discriminación.  Todo el mundo tiene que aceptarlo.  Tanto la población mayoritaria como las personas que vienen a Austria. |

**Unterschiedliche Arbeitsformen / Diferentes formas de trabajo**

|  |  |
| --- | --- |
| In Österreich gibt es unterschiedliche Arbeitsformen.  Die zwei größten Unter-scheidungen sind:  selbstständige Arbeit und  nicht selbstständige Arbeit. | En Austria hay diferentes tipos de trabajo.  Las dos mayores distinciones son:  trabajo autónomo y  trabajo no autónomo. |
| Wenn man **nicht selbstständig** arbeitet, hat man einen Vorgesetzten oder eine Vorgesetzte.  (Man kann auch Arbeitgeber oder Arbeitgeberin sagen.)  Die arbeitende Person selbst ist der Arbeitnehmer bzw. die Arbeitnehmerin. Arbeitgeber oder Arbeitgeberin und Arbeitnehmer oder Arbeitnehmerin haben einen Arbeitsvertrag.  Dort sind die Rechte und Pflichten von Arbeitgeber oder Arbeit-geberin und Arbeitnehmer oder Arbeitnehmerin aufgelistet.  Zum Beispiel, wie viele Stunden man pro Woche arbeiten muss oder wie viele freie Tage der Arbeitnehmer oder die Arbeitnehmerin hat.  Die Arbeitszeiten können unterschiedlich sein und sind auch im Arbeitsvertrag geregelt.  Wenn man arbeitet, muss man Steuern und Abgaben zahlen.  Wenn man nicht selbstständig arbeitet, werden die Steuern direkt vom Lohn oder Gehalt abgezogen. | Si **no** trabaja de forma **independiente**, tiene un supervisor.    (También puede decir empleador o esposa del empleador).  La persona que realiza el trabajo es el empleado.  El empresario y el trabajador tienen un contrato de trabajo.    En él se enumeran los derechos y deberes del empresario y del trabajador.    Por ejemplo, cuántas horas tiene que trabajar a la semana o cuántos días libres tiene el empleado.    El horario de trabajo puede ser diferente y también está regulado en el contrato de trabajo.  Si trabajas, tienes que pagar impuestos y cotizaciones.  Si no es autónomo, los impuestos se deducen directamente de su salario. |
| Wenn man **selbstständig** arbeitet, gibt es verschiedene Möglichkeiten:  Man muss entweder ein Gewerbe anmelden oder man bekommt das Einkommen über Werkverträge oder Honorarnoten. | Si es **autónomo**, existen diferentes posibilidades:    O bien tienes que registrar un negocio o bien obtienes los ingresos a través de contratos de trabajo o notas de honorarios. |
| **Wichtig** ist: Wenn man selbstständig arbeitet, muss man sich selbst versichern.  Auch muss man sein Einkommen selbst versteuern.  Das muss man wissen, weil das Finanzamt auch viele Jahre später Steuern verlangen kann, wenn man diese nicht bezahlt hat. | Es **importante** tener en cuenta que si usted es un trabajador autónomo, debe asegurarse a sí mismo.  También tiene que pagar sus propios impuestos sobre sus ingresos.  Es necesario que lo sepas porque la Agencia Tributaria puede exigirte impuestos muchos años después si no los has pagado. |
| Es gibt ein Bruttogehalt und ein Nettogehalt.  Das **Nettogehalt** ist das, was tatsächlich übrig bleibt, nachdem unter anderem die Steuern und die Sozial-versicherung abgezogen wurden.  Die Sozialversicherung besteht aus Kran-kenversicherung, Unfallversicherung, Arbeitslosenversicherung und Pensions-versicherung. | Hay un salario bruto y un salario neto.  El **salario neto** es lo que queda realmente después de deducir los impuestos y la seguridad social, entre otras cosas.    Los seguros sociales consisten en un seguro de enfermedad, un seguro de accidentes, un seguro de desempleo y un seguro de pensiones. |
| Wenn man nach einer bestimmten Zeit die Arbeit verliert, bekommt man finan-zielle Hilfe vom Staat.  Damit sichert der Staat die finanzielle Lebensbasis für die Zeit, in der man keine neue Arbeit findet.  Voraussetzung ist aber, dass man das Möglichste tut, um so schnell wie möglich wieder eine Arbeit zu finden.  Das **Arbeitsmarktservice** (**AMS**) hilft bei der Suche nach einer neuen Arbeit.  Mit dem AMS muss man auf jeden Fall gut zusammenarbeiten. | Si pierdes el trabajo después de un tiempo determinado, recibes una ayuda económica del Estado.  De este modo, el Estado le asegura la base financiera de por vida durante el tiempo en que no pueda encontrar un nuevo empleo.  Sin embargo, el requisito previo es que hagas todo lo posible para volver a encontrar un trabajo lo antes posible.  El **Servicio Público de Empleo (AMS)** le ayuda a encontrar un nuevo trabajo.  En cualquier caso, hay que cooperar bien con la AMS. |
| Auch Menschen, die geflüchtet sind und bis jetzt noch nicht in das österreichische Sozialsystem eingezahlt haben, bekommen finanzielle Hilfe vom Staat.  Allerdings muss deutlich erkennbar sein, dass die Person rasch arbeiten gehen möchte. | Las personas que han huido y aún no han cotizado al sistema social austriaco también reciben ayuda económica del Estado.    Sin embargo, debe ser claramente reconocible que la persona quiere ir a trabajar rápidamente. |
|  |  |

**Die Pflichtversicherung / El seguro obligatorio**

|  |  |
| --- | --- |
| Die Pflichtversicherung ist die Basis für das System der österreichischen **Sozialversicherung**.  Das bedeutet, dass unter bestimmten Voraussetzungen ein Versi-cherungsverhältnis per Gesetz entsteht. | El seguro obligatorio es la base del sistema de **seguridad social** austriaco.  Esto significa que bajo ciertas condiciones se establece una relación de seguro por ley. |
| Es gibt verschiedene Institutionen, die Menschen versichern.  Wo man sich versichern muss, ist gesetzlich geregelt.  Wie viel man zahlen muss, hängt nicht davon ab, ob man gesund oder krank ist.  Die Höhe des Betrages hängt von der Höhe des Einkommens ab. | Hay varias instituciones que aseguran a las personas.  El lugar en el que tiene que asegurarse está regulado por la ley.  La cantidad que hay que pagar no depende de si uno está sano o enfermo.  El importe depende de la cuantía de los ingresos. |
| Bei der österreichischen Sozialversicherung gilt das Prinzip der Solidarität.  Das bedeutet, dass jeder Mensch die gleichen Leistungen bekommt. Egal, ob man viel oder wenig Geld in das System eingezahlt hat. | El sistema de seguridad social austriaco se basa en el principio de solidaridad.  Esto significa que todos obtienen los mismos beneficios.    No importa si has pagado mucho o poco dinero al sistema. |
|  |  |

**Gleichberechtigung und Gleichbehandlung in der Arbeitswelt / Igualdad de derechos y de trato en el mundo laboral**

|  |  |
| --- | --- |
| In Österreich haben Frauen und Männer auch im Arbeitsleben die gleichen Rechte.  Sie haben den gleichen Zutritt zu den Bereichen Bildung, Fortbildung und Karriere.  Es ist daher in Österreich ganz selbstverständlich, dass Frauen auch Führungspositionen oder andere wichtige Positionen innehaben.  Viele Frauen sind Vorgesetzte und können in der Arbeit die Chefin oder in der Schule die Lehrerin sein. | En Austria, las mujeres y los hombres también tienen los mismos derechos en la vida laboral.  Tienen el mismo acceso a la educación, la formación y las carreras.  Por lo tanto, es muy natural que en Austria las mujeres también ocupen puestos de dirección u otros cargos importantes.  Muchas mujeres son superiores y pueden ser la jefa en el trabajo o la profesora en la escuela. |
| Österreich erwartet von jedem, diese Gleichberechtigung zu akzeptieren und durch sein eigenes Verhalten eine respektvolle Zusammenarbeit zu ermöglichen.  Das gilt für jeden Menschen, egal, aus welchem Land man kommt, welche Religion oder politische Überzeugung man hat. | Austria espera que todos acepten esta igualdad y permitan una cooperación respetuosa con su propio comportamiento.    Esto se aplica a todo el mundo, no importa de qué país venga, qué religión o qué convicción política tenga. |
| In Österreich darf man nicht diskriminiert werden, wenn man eine Stelle sucht oder bereits eine Arbeit hat.  Das bedeutet: Es ist nicht wichtig, woher man kommt.  Wichtig sind die Qualifikationen und der Wille, Leistung zu erbringen. | En Austria no puedes ser discriminado si buscas trabajo o ya lo tienes.    Esto significa: no es importante de dónde vienes.  Lo importante son las cualificaciones y la voluntad de actuar. |
|  |  |

**Umgang mit Geld / gestión del dinero**

|  |  |
| --- | --- |
| Die Währung in Österreich ist der **Euro**.  In Österreich kann man bar bezahlen  (mit Geldscheinen und Münzen)  oder man kann bargeldlos bezahlen  (z.B. mit Bankomatkarte oder Kreditkarte). | La moneda de Austria es el euro.  En Austria se puede pagar en efectivo  (con billetes y monedas)  o puede pagar sin dinero en efectivo  (por ejemplo, con una tarjeta de cajero automático o de crédito). |
| Wenn man **bar bezahlt**, bekommt man eine Quittung.  (Man kann auch Rechnung sagen.)  Auf dieser Rechnung kann man sehen, was man wann und wo gekauft hat. | Cuando se **paga en efectivo**, se obtiene un recibo.  (También se puede decir factura).  En esta factura puedes ver lo que has comprado, cuándo y dónde. |
| Damit man **bargeldlos** bezahlen kann, muss man ein Konto bei einer Bank haben.  Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber setzen oft ein Konto voraus, auf das sie den Lohn oder das Gehalt überweisen können. | Para poder realizar **pagos sin efectivo**, debe tener una cuenta en un banco.  Los empresarios suelen exigir una cuenta a la que transferir el sueldo o salario. |
|  |  |

**Gesundheit / Santé**

|  |  |
| --- | --- |
| Österreich hat ein sehr gutes Gesundheitssystem, das nur funktioniert, wenn die Menschen in Österreich arbeiten und mit ihren Steuern und Abgaben dieses System finanzieren.  Der erste Ansprechpartner/Die erste Ansprechpartnerin im Gesund-heitssystem ist in Österreich meist der Hausarzt bzw. die Hausärztin.  Es ist wichtig, sich mit dem Gesundheitssystem vertraut zu machen.  Es ist wichtig, Verantwortung für die eigene Gesundheit zu übernehmen und regelmäßig zu Vorsorgeuntersuchungen zu gehen.  In Pflege- und Gesundheitsberufen etwa wird in Österreich immer wieder Personal gesucht und Mehrsprachigkeit kann darin von Vorteil sein.  Steuern und Abgaben sind die Basis für die Finanzierung unseres Gesundheitssystems. |  |
| **Einleitung**  Im Gesundheitssystem steht immer der Mensch im Vordergrund.  Alle Menschen bekommen in Österreich eine gute medizinische Behandlung.  Es ist dabei nicht wichtig, woher sie kommen, welche Religion sie haben, welche finanziellen Ressourcen sie haben oder wie alt sie sind.  Es ist auch nicht wichtig, ob es Männer oder Frauen sind.  Alle bekommen die gleiche Hilfe. |  |
| Eine gute medizinische Behandlung kostet natürlich Geld.  Das bezahlen alle Menschen, die in Österreich arbeiten und Steuern und Abgaben zahlen.  Deshalb ist es wichtig, dass alle arbeitsfähigen Menschen in Österreich arbeiten.  So kann das System weiterhin funktionieren. |  |
| Mit den Angeboten des Gesundheitssystems und auch mit der eigenen Gesundheit soll man sorgfältig umgehen.  Denn jeder Mann und jede Frau ist für die eigene Gesundheit selbst verantwortlich und kann dafür viel tun. |  |
| Die Ärztinnen und Ärzte und alle anderen Menschen, die im Gesundheitsbereich arbeiten, haben diesen Beruf wegen ihrer guten Qualifikation bekommen.  Ob es Frauen oder Männer sind oder welche Religion sie haben, ist nicht wichtig.  Patientinnen und Patienten haben sie deshalb mit Respekt zu behandeln. |  |
| Deutsch ist immer wichtig, besonders natürlich auch dort, wo es um die Gesundheit geht.  Man muss Ärztinnen und Ärzten immer genau sagen können, welche Beschwerden man hat.  Nur so können sie richtig helfen. |  |
|  |  |

**Allgemeine Informationen zur Gesundheit und Sicherheit / Informations générales sur la santé et la sécurité**

|  |  |
| --- | --- |
| **NOTRUFNUMMERN**:  Diese Nummern sind in ganz Österreich **kostenlos**.  Die Notrufnummern werden **ohne Vorwahl** gewählt.  Man kann sie auch von einer öffentlichen Telefonzelle **ohne Geld** anrufen.  Das funktioniert auch von einem Handy **ohne SIM-Karte** oder **ohne Guthaben**.  **Rettung: 144**  **Polizei: 133**  **Feuerwehr: 122**  **Frauennotruf: 0800 222 555**  **Europäischer Notruf: 112** | **Sauvetage : 144**  **Police : 133**  **Service d'incendie : 122**  **Appel d'urgence pour les femmes: 0800 222 555**  **Appel d'urgence européen : 112** |
| Die **E-Card** muss man bein Arztbesuchen immer mitnehmen. |  |
| In Österreich gibt es sehr gute Krankenhäuser.  Wenn man krank ist, geht man aber meist zuerst zu einem praktischen Arzt oder einer praktischen Ärztin.  (Man kann auch Hausarzt oder Hausärztin sagen.)  Sie können sehr oft helfen und beraten sehr gut.  Wenn es notwendig ist, wird man zu sogenannten Fachärztinnen oder Fachärzten oder ins Krankenhaus überwiesen.  Ins Krankenhaus soll man nur im Notfall gehen.  Die Notfallambulanzen sind sonst zu voll und alle müssen dann dort viel zu lange warten.  Notfallambulanzen sind für Menschen, die wirklich dringend und schnell Hilfe in Notsituationen brauchen.  Außerdem sind Hausär-tinnen und Hausärzte oft viel näher am Wohnort als das nächste Krankenhaus. |  |
| Für einen Arztbesuch braucht man eine Krankenversicherung und eine E-Card.  Die E-Card bekommt man von der Sozialversicherung.  Dort kann man sie auch bestellen.  Sie wird mit der Post zugeschickt.  Die E-Card darf nur diejenige Person benutzen, auf die sie ausgestellt ist.  Auf der E-Card sind die persönlichen Daten abgespeichert.  Die E-Card darf nicht an andere Personen weitergegeben werden, auch wenn man Familienangehörigen oder Freunden damit nur helfen will.  Beim Arztbesuch oder im Krankenhaus muss man die E-Card immer mitbringen und vorzeigen.  Auf der E-Card sind alle Daten gespeichert, die der Arzt oder die Ärztin braucht. |  |
| Man sollte auch einen Lichtbildausweis zum Arztbesuch mitnehmen.  Die E-Card beweist, dass man persönlich versichert ist.  Der Arzt oder die Ärztin kann die Behandlung auf diese Weise mit der Versicherung abrechnen.  Nur manchmal muss man für bestimmte Untersuchungen auch noch selbst etwas bezahlen |  |
| Die Ärztin oder der Arzt schreibt ein Rezept, wenn man Medikamente braucht.  Mit diesem Rezept kann man die Medikamente in jeder Apotheke abholen.  Für Medikamente muss man in Österreich selbst einen Beitrag bezahlen. |  |

**Gesundheitsvorsorge / Les soins de santé**

|  |  |
| --- | --- |
| Fragen Sie bei Ihrem Hausarzt oder bei Ihrer Hausärztin nach, welche Untersuchungen Sie regelmäßig machen sollten |  |
| Gesundheitsvorsorge ist in Österreich sehr wichtig.  In Österreich kann man einmal im Jahr zu einer „Vorsorgeuntersuchung“ gehen.  Bei der Vorsorgeun-tersuchung kann die Ärztin oder der Arzt frühzeitig gesundheitliche Probleme erkennen.  Aber auch zu anderen Untersuchungen sollen alle Frauen und Männer regelmäßig gehen.  So ist schnelle Hilfe möglich, noch bevor man eine schwere Krankheit bekommt.  Prävention ist deshalb auch in Österreich ein hoher Wert … … |  |
|  |  |

**Wohnen und Nachbarschaft / La vie et le voisinage**

|  |  |
| --- | --- |
| Für ein gutes Zusammenleben müssen alle Nachbarinnen und Nachbarn aufeinander Rücksicht nehmen und Regeln einhalten.  Viele Nachbarinnen und Nachbarn helfen sich gegenseitig im Alltag, das trägt zu einem guten Verhältnis in der Nachbarschaft bei und zeigt, dass man sich um seine Mitmenschen sorgt |  |
| **Einleitung**  In Österreich gibt es verschiedene Möglichkeiten zu wohnen.  Die Wohnsituation ist unterschiedlich.  Wenn man beispielsweise eine Wohnung oder ein Zimmer in einer Wohngemeinschaft mietet, dann bezahlt man dem Eigentümer monatlich einen bestimmten Geldbetrag.  Es gibt auch die Möglichkeit, eine Wohnung oder ein Haus zu kaufen – dann hat man Eigentum erworben. … … |  |
| **Hausordnung**  Alle Bewohnerinnen und Bewohner sind für eine saubere Hausanlage mitverantwortlich. |  |
| In einer Wohnanlage leben viele unterschiedliche Menschen zusammen.  Jeder muss mithelfen, damit das Zusammenleben funktioniert.  Ein gutes Zusammen-leben ist nur dann möglich, wenn man Rücksicht auf die Nachbarn nimmt und sie mit Respekt behandelt |  |
| Regeln für das Zusammenleben in einer Wohnanlage stehen in der Hausordnung.  Diese ist von allen Bewohnerinnen und Bewohnern einzuhalten.  Wer nicht weiß, wo man die Hausordnung lesen kann, kann bei der Hausverwaltung der Wohnanlage danach fragen.  Die Hausverwaltung wird die Hausord-nung sicher gerne zusenden.  Auch Mietverträge enthalten oft Regeln für das Zusammenleben im Wohn-bereich. |  |
| Ein Mietvertrag ist eine Vereinbarung (meist schriftlich) zwi-schen Vermieter bzw.  Vermieterin und Mieter oder Mieterin über den Mietgegenstand und den Geldbetrag, den der Mieter oder die Mieterin für die Benützung des Mietgegenstandes an den Vermieter oder die Vermieterin zu zahlen hat  (auch „Mietzins“ genannt). |  |
|  |  |

**Beispiele für Regeln einer Hausordnung / Exemples de règles de la maison**

|  |  |
| --- | --- |
| Nach 22:00 Uhr darf man nicht laut fernsehen oder Musik hören.  Das könnte die Nachbarn stören.  Wenn das nicht eingehalten wird, kann auch die Polizei gerufen werden.  Manche Bereiche in der Wohnanlage sind allgemeine Bereiche, also für alle Personen da  (z.B. das Stiegenhaus, der Dachboden, der Hof usw.).  Man sollte immer auch an die anderen Bewohnerinnen und Bewohner denken und diese Bereiche sauber halten.  Wenn man etwas am Haus kaputt macht, dann haftet man dafür.  Das bedeutet, man muss den Schaden bezahlen.  Fahrräder, Möbel oder andere Dinge darf man nicht in den Gang stellen. |  |
| Benzinfahrzeuge (Mopeds, Motorräder) darf man auch nicht im Keller oder im Stiegenhaus abstellen.  Das ist wichtig. Wenn es zu einem Feuer kommt, müssen alle Personen schnell aus dem Haus flüchten können.  Rauchen ist in den allgemeinen Bereichen verboten.  In manchen Wohnanlagen sind Haustiere erlaubt.  Das steht dann im Mietvertrag oder in der Hausordnung. |  |
| In Österreich haben viele Menschen zu Hause einen Hund, eine Katze oder andere Haustiere.  Der Besitzer oder die Besitzerin von einem Tier kann zur Polizei gehen, wenn jemand das Tier verletzt oder schlecht behandelt.  Umgekehrt muss sich auch der Besitzer oder die Besitzerin von einem Tier darum kümmern, dass seine/ihre Tiere die Nachbarinnen und Nachbarn nicht stören.  Auch Tiere, die niemandem gehören, dürfen nicht verletzt oder schlecht behandelt werden. |  |
| Auch für das Grillen gibt es Regeln.  Man muss sich im Vorhinein informieren, ob man auf dem Balkon oder im Garten grillen darf.  Wenn das Grillen erlaubt ist, muss man aber auch Rücksicht auf die Nachbarinnen und Nachbarn nehmen |  |
|  |  |

**Ruhezeiten und Nachtruhe / Les périodes de repos et le repos nocturne**

|  |  |
| --- | --- |
| In Österreich gibt es Ruhezeiten und die Nachtruhe.    Während dieser Zeiten ist es nicht erlaubt, die anderen Menschen mit lauten Aktivitäten zu stören.  Die Nachtruhe dauert normalerweise von 22 Uhr bis 6 Uhr.    Ruhezeiten sind von 20 Uhr bis 22 Uhr  und von 6 Uhr bis 7 oder 8 Uhr.  Auch zu diesen Uhrzeiten darf man nicht laut sein.  An Sonntagen und Feiertagen muss man die Ruhe den ganzen Tag einhalten.  Man darf nichts tun, was die Nachbarinnen und Nachbarn durch Lärm stören könnte. |  |
| **TIPP**: Vielleicht kommen gelegentlich Gäste zu Ihnen.  Dann wird es manchmal ein bisschen lauter.  Wenn Sie viel Besuch bekommen, sollten Sie das vorher planen.  Man sollte zu seinen Nachbarn gehen und diese  informieren.  Dann wissen sie es und sind nicht überrascht vom Lärm. |  |

**Müllentsorgung / Le traitement des déchets**

|  |  |
| --- | --- |
| Für verschiedene Müllsorten gibt es unterschiedliche Mülltonnen. |  |
| In Österreich muss der öffentliche Raum von allen sauber gehalten werden und darf nicht verunreinigt werden.  Wenn man das nicht befolgt, muss man mit rechtlichen Konsequenzen rechnen.  Auch wird der Müll nicht in einer gemeinsamen Mülltonne entsorgt. |  |
| Müll muss man **trennen**.  Papier, Glas, Kunststoff und Metall kommen in andere Tonnen als der Hausmüll.  Alle Mülltonnen befinden sich in der Wohnanlage oder ganz in der Nähe davon.  Auf die gemeinsamen Gänge im Haus soll man aufpassen.  Hier soll man keine Sachen abstellen und alles sauber halten.  Große Dinge wie z.B. Sofas, Kästen und Matratzen dürfen nicht in den Hausmüll.  Das ist „**Sperrmüll**“.  Man muss diese großen Dinge zu speziellen Mistplätzen  bringen. |  |
| Wenn alle ihren Beitrag leisten, halten wir unsere Umwelt sauber und können auch Ressourcen sparen.  Viel Müll kann nämlich wiederverwendet werden, wenn man ihn richtig trennt. |  |

**Informelle Regeln der Nachbarschaft / Les règles informelles du voisinage**

|  |  |
| --- | --- |
| Nicht alle Regeln stehen in der Hausordnung.  Es gibt noch andere Dinge, die man für ein gutes Zusammenleben tun kann.  Wenn man Nachbarinnen und Nachbarn im Garten, auf der  Straße oder im Haus trifft, ist es respektvoll, wenn man sich grüßt oder kurz miteinander spricht. |  |
| Ganz wichtig für das Zusammenleben mit Nachbarinnen und Nachbarn ist Rücksicht.  Man soll auf andere Personen im Haus, besonders auf alte Leute und Familien mit Kindern Rücksicht nehmen.    Diese Personen brauchen zum Beispiel häufiger den Lift.    Man sollte sie deshalb vorher fahren lassen, wenn diese ihn im Moment dringender brauchen als man selbst. |  |
|  |  |

**Prinzipien des Zusammenlebens – rechtliche Integration / Principes du vivre ensemble - intégration juridique**

|  |  |
| --- | --- |
| Österreich hat Regeln und Prinzipien für das Zusammenleben. Die Grundlage dafür bildet die österreichische Bundesverfassung.  Alle müssen diese Prinzipien respektieren und einhalten.  Ein Verstoß gegen diese Prinzipien wird in Österreich nicht akzeptiert.  Gerichte bieten den Bürgerinnen und Bürgern eine Möglichkeit, ihr Recht durchzusetzen. |  |
| **Einleitung**  Es gibt klare Regeln und Prinzipien, die die Basis für das Zusammenleben in Österreich bilden.  Diese Regeln garantieren ein Leben in Menschenwürde, Frei-heit und Sicherheit.  Alle müssen daher diese Regeln und Prinzipien respektieren, anerkennen und einhalten. |  |
| Die Menschenwürde verlangt, dass man anderen Menschen den gleichen Respekt und die gleiche Fairness entgegenbringt, die man auch von anderen für sich selbst erwartet. |  |
| Freiheit funktioniert nur, wenn man auch Verantwortung übernimmt und selbst etwas für die Gesellschaft tut.  Das macht eine Gesellschaft solidarisch. |  |
| Sicherheit verlangt, dass man sich an die Gesetze hält. Gesetze sind für die Sicherheit gemacht.  Man kann davon ausgehen, dass sie fair sind.  Sie nützen den Menschen.  In einer Demokratie geht das Recht vom Volk aus.  Alle staatlichen Stellen und Behörden dürfen nur auf Basis der Gesetze handeln. |  |

**Menschenwürde – durch Grund- und Menschenrechte**

**La dignité humaine - à travers les droits fondamentaux et les droits de l'homme**

|  |  |
| --- | --- |
| Jeder Mensch ist gleich an Menschenwürde.  Die Würde eines Menschen ist unab-hängig von Geschlecht, Alter, Bildung, Religion, Herkunft oder Aussehen.  Sie gilt nicht nur im Umgang mit den Mitmenschen, sondern auch der Staat muss die Menschenwürde achten. |  |
| Frauen und Männer sind in allen Bereichen des Lebens gleichberechtigt. |  |
| In Österreich gelten viele Gesetze, allen voran die Grund- und Menschenrechte.  Die Gesetze garantieren, dass jeder einzelne Mensch gleich viel wert ist und mit Menschenwürde behandelt wird.  Wer sich nicht an die Gesetze hält, kann eine Strafe bekommen oder muss mit einer anderen rechtlichen Konsequenz rechnen. |  |
|  |  |

**Beispiele für Grund- und Menschenrechte:/ Exemples de droits fondamentaux et de droits de l'homme**

|  |  |
| --- | --- |
| **Schutz des Lebens von Menschen**  Der Staat schützt das Leben aller Menschen.  Die Polizei, das Militär und andere staatliche Organisationen sind keine Gefahr für die rechtschaffenen Bürgerinnen und Bürger.  Sie müssen zu jeder Zeit unser Leben schützen.  Das ist ihre Aufgabe.  Kein Mensch in Österreich muss daher um sein Leben fürchten. |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Folter ist verboten**  Die Folter von Menschen ist verboten.  Auch wenn Menschen eine Strafe bekommen, darf die Strafe nicht unmenschlich sein.  Man muss den Menschen trotzdem mit Würde behandeln.  Das ist besonders in Gefängnissen oder bei Polizeieinsätzen wichtig.  Die Polizei darf bei Einsätzen immer nur ein angemessenes und notwendiges Maß an Gewalt anwenden.  Sowohl körperlich als auch psychisch.  Man darf auch Menschen nicht in ein Land zurückschicken, in dem ihnen Folter oder unmenschliche und erniedrigende Behandlung droht. |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Schutz des Eigentums**  Es ist nicht erlaubt, dass Menschen ihr Eigentum weggenommen wird.  Von diesem Recht gibt es nur ganz wenige und gesetzlich genau geregelte Ausnahmen. |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Frauen und Männer sind gleichberechtigt**  Frauen und Männer haben in Österreich die gleichen Rechte und Pflichten.  Frauen können ebenso wie Männer einen Beruf ausüben, alleine auf die Straße gehen, Freunde oder Freundinnen treffen, eine Beziehung beginnen oder beenden, alleine Auto fahren etc.  Frauen brauchen dafür und für alle anderen Entscheidungen im Leben keine Erlaubnis von einem Mann. |  |
| Das ist in Österreich ganz normal und selbstverständlich. Verheiratete Männer sind auch nicht das „Familienoberhaupt“.  Das bedeutet, dass der Mann nicht alleine entscheiden darf, was die einzelnen Familienmitglieder tun oder nicht tun dürfen. |  |
| Die Entscheidungen von erwachsenen Familienmitgliedern (der eigenen Frau, der Mutter etc.) sind zu respektieren.  Sie haben gleich viele Rechte wie Männer.  Natürlich haben auch Kinder und Jugendliche Rechte, etwa auf angemessene Versorgung mit gesunder Nahrung, auf Wohn- und Lebensraum, auf Bildung und Betreuung etc.  Gewalt gegen Kinder und Jugendliche sowie andere Familienmitglieder ist strengstens verboten und wird bestraft. |  |
|  |  |

**Freiheit – durch Freiheitsrechte, Verantwortung und Solidarität**

**La liberté - par le biais des libertés civiles, Responsabilité et solidarité**

|  |  |
| --- | --- |
| In Österreich haben alle Menschen die persönliche Freiheit, über die Gestaltung ihres Lebens selbst zu bestimmen.  Sie entscheiden im Rahmen der gesetzlichen Möglichkeiten zum Beispiel selbst über ihren Beruf, ihre Religion, ihre Meinung, ihren Wohnort, ihr Familienleben, ihr Studium usw.  Der Staat darf das nicht entscheiden.  Der Staat schützt sogar aktiv diese vielen Freiheiten, dazu ist er durch die Grund- und Menschenrechte verpflichtet. |  |
|  |  |

**Meinungsfreiheit – eines von vielen Rechten / La liberté d'expression - un des nombreux droits**

|  |  |
| --- | --- |
| In Österreich hat die Meinung von Bürgerinnen und Bürgern sehr viel Platz.  Diese Meinung darf hier auch provozieren und schockieren.  Für Menschen, die über Zeitungen, Filme, Malerei, Theater, Grafikdesign etc. ihre Meinung ausdrücken, gibt es in Österreich viele Freiheiten.  Auch im Bereich der Medien gilt die Meinungsfreiheit.  Die Medien werden in Österreich nicht vom Staat kontrolliert.  Aber trotzdem ist nicht alles erlaubt.  Es gibt auch eine Grenze für die Meinungsfreiheit. |  |
| Deshalb muss man unterscheiden:  Das Gesetz kann etwas erlauben oder verbieten, was mir persönlich nicht gefällt, oder was gegen meine religiöse oder kulturelle Meinung ist.  Trotzdem gilt in Österreich immer das Gesetz.  Das Verbotsgesetz (siehe Kapitel Einführung) ist ein Beispiel für eine gesetzliche Grenze. |  |
| Die Freiheit, über das eigene Leben selbst zu bestimmen, hat aber auch Grenzen.  Freiheit ist auch mit gegenseitiger Verantwortung und Verpflichtung der Menschen verbunden.  Der Zusammenhalt der Bürgerinnen und Bürger in Österreich und die gegenseitige Hilfe für Junge und Alte, für Kranke und Schwache oder für arme Menschen:  Das macht Österreich zu einer Gesellschaft, in der es gegenseitige Hilfe und Solidarität gibt.  Das ist aber nur möglich, wenn die Menschen bereit sind, etwas dafür zu leisten. |  |

**Beispiele für Solidarität durch Verantwortung / Exemples de solidarité par la responsabilité**

|  |  |
| --- | --- |
| Das Ziel des öffentlichen Schulsystems ist, dass alle dieselben Chancen haben.  Das öffentliche Schulsystem wird vom Staat finanziert. Das ist möglich, weil alle Menschen arbeiten und Steuern und Abgaben zahlen.  Alle arbeiten mit, damit Kinder und Jugendliche eine gute Ausbildung bekommen. |  |
| Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer und Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber finanzieren das österreichische System der Sozialversicherung mit ihren Beiträgen.  Mit diesem Geld werden die Pensionen und die medizinische Versorgung für die Bevölkerung bezahlt.  Das Ziel ist die soziale Sicherheit für alle. |  |
|  |  |

**Sicherheit – durch Machtverteilung, Demokratie und Rechtsstaat**

**La sécurité - par le partage du pouvoir, la démocratie et l'État de droit**

**Verteilung der Macht / Le partage du pouvoir**

|  |  |
| --- | --- |
| Die Sicherheit in Österreich wird durch den Staat gewährleistet. Die staatliche Macht ist in Österreich klar verteilt.  Das ist wichtig, damit eine bestimmte Person oder eine bestimmte Stelle nicht zu viel Macht bekommt und diese Macht nicht missbraucht.  Bestimmte Institutionen (Parlamente in Bund und Land) machen Gesetze.  Die Durchführung und Umsetzung von Gesetzen liegt aber nicht bei ihnen, sondern bei anderen Einrichtungen (Behörden).  Die staatlichen Institutionen kontrollieren sich gegenseitig. |  |
| Die staatlichen Institutionen kontrollieren sich gegenseitig.  Diese Verteilung der staatlichen Macht auf verschiedene Einrichtungen (Parlamente, Behörden und Gerichte) bietet den Bürgerinnen und Bürgern Sicherheit.  Dadurch werden willkürliche Entscheidungen verhindert und die Menschenwürde, Freiheit und Gleichheit aller vor dem Gesetz gesichert. |  |
| Bestimmte Einrichtungen (Gerichte) überprüfen, ob die Gesetze zum Beispiel gegen die Menschenrechte verstoßen.  Oder sie prüfen, ob die Behörden wirklich so gehandelt haben, wie es das Gesetz vorschreibt |  |
|  |  |

**Demokratie – Das Recht geht vom Volk aus / La démocratie - le droit vient du peuple**

|  |  |
| --- | --- |
| Gesetze macht in Österreich nicht eine Person.  Es gibt in Österreich keine Person, die so mächtig ist, dass sie über das Leben eines Menschen oder aller Menschen entscheidet.  In Österreich entstehen Gesetze durch friedliche Diskussion und Abstimmung.  Das machen Personen, die vom Volk gewählt werden.  Das macht Österreich zu einer Demokratie. |  |
| Alle österreichischen Staatsbürgerinnen und Staatsbürger dürfen ab dem Alter von 16 Jahren wählen.  Das nennt man Wahlrecht. Wichtig ist:  Jeder abgegebene Stimmzettel zählt gleich viel.  Es darf nur persönlich gewählt werden.  Gewählt wird immer geheim, das heißt, dass der Name der Wählerin oder des Wählers nicht auf dem Stimmzettel erscheint und niemand weiß, wer wen gewählt hat.  Niemand darf in Österreich gezwungen werden, eine bestimmte Person oder Partei zu wählen.  Jeder und jede entscheidet selbst, wen er oder sie wählt. |  |
| Mitbestimmung und Teilnahme bedeutet aber nicht nur, seine Stimme bei Wahlen abzugeben.  Demokratie ist viel mehr als das, nämlich die aktive Mitgestaltung aller Lebensbereiche, die einen Menschen betreffen oder interessieren.  So wird Selbstbestimmung in der Demokratie zur Mitbestimmung.Demokratie beruht auf Teilnahme und lebt vom Mitreden, Mitmachen, Mitgestalten, Mitentscheiden und Mitverantworten. |  |
|  |  |

**Der Rechtsstaat / L'État de droit**

|  |  |
| --- | --- |
| Im Parlament werden Gesetze beschlossen.  Im Parlament diskutieren Abgeordnete die Gesetze und beschließen sie.  Die Polizei hilft in Gefahrensituationen und sorgt für Sicherheit. |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Der Staat und alle Menschen in diesem Land müssen sich an die Gesetze halten.  Persönliche Einstellungen sind keine Rechtfertigung dafür, österreichische Gesetze nicht zu befolgen.  Denn die Gesetze werden auf alle Menschen gleich angewendet und die Rechte der Menschen gleich geschützt.  Alle werden gerecht, also nach den gleichen Regeln, beurteilt, wobei die speziellen Lebenssituationen, in denen sie sich befinden, berücksichtigt werden. |  |
| Grundlage und Grenze allen staatlichen Handelns ist das Gesetz und die Gleichheit aller Menschen vor diesem.  Weil Behörden die Gesetze ausführen, müssen auch sie sich, wie alle Bürgerinnen und Bürger, an die Rechtsordnung halten.  Behörden dürfen für ihre Dienste in Österreich weder Geld noch andere Leistungen von Bürgerinnen und Bürgern annehmen, wenn diese nicht ausdrücklich durch die Rechtsordnung vorgesehen sind.  Bürgerinnen und Bürgern dürfen wiederum nicht versuchen, den Staat mit Geld oder sonstigen Leistungen zu bestechen.  Das ist strengstens verboten.  Wer sich nicht daran hält, muss mit rechtlichen Konsequenzen rechnen. |  |
| Auch die Polizei darf nur auf Basis der Gesetze handeln.  Sie schützt die Bürgerinnen und Bürger und hilft bei Gefahrensituationen.  In Österreich vertrauen die Menschen der Polizei, weil sie für die Sicherheit in Österreich tätig ist. |  |
| Auch die Polizei darf nur auf Basis der Gesetze handeln.  Sie schützt die Bürgerinnen und Bürger und hilft bei Gefahrensituationen.  In Österreich vertrauen die Menschen der Polizei, weil sie für die Sicherheit in Österreich tätig ist. |  |
| Wer glaubt, dass eine Behörde oder eine Privatperson Rechte verletzt hat, kann zu einem Gericht gehen.  Die Gerichte kontrollieren, ob die Behörde das Gesetz eingehalten hat.  Gerichte können auch bestimmte Streitigkeiten zwischen Privatpersonen entscheiden. |  |
| In Österreich ist die Selbstjustiz verboten.  Man darf eine andere Person nicht selbst bestrafen, wenn sie gegen das Gesetz verstoßen hat.  Auch Freunde oder Verwandte dürfen nicht die Person bestrafen, die gegen das Gesetz verstoßen hat.  Diese Aufgabe hat nur der Staat.  Nur der Staat darf bestrafen. |  |
| Neben der Aufteilung der Staatsmacht und dem Einsatz der Polizei braucht es noch mehr Menschen, die für die Menschenwürde, Freiheit und Sicherheit eintreten.  Es braucht Konfliktkultur – also die Bereitschaft, Konflikten gewaltfrei im Rahmen der Gesetze zu begegnen, um für die eigenen Rechte und die Rechte anderer einzutreten.  Auch wenn man Nachteile befürchtet.  Das ist gelebte Zivilcourage.  Wenn das alle tun, kann viel Gutes für die Gesellschaft in Österreich bewirkt werden. |  |
|  |  |

**Vielfalt des Zusammenlebens – kulturelle Integration / Diversité du vivre ensemble - intégration culturelle**

|  |  |
| --- | --- |
| Jeder Mensch kann in Österreich das eigene Leben  (Glauben, Tradition, Interessen, Sexualität)  so leben, wie er das möchte. Aber er darf nicht gegen das Gesetz verstoßen.  Alle müssen respektieren, dass ein anderer Mensch sein eigenes Leben selbst bestimmt und selbst so lebt, wie er leben möchte.  Es gibt Regeln für das Zusammenleben mit anderen Menschen, für das Leben in der Familie und für soziale Begegnungen. Diese Regeln muss man respektieren |  |
| **Einleitung**:  In Österreich kann jeder Mensch so leben, wie er leben möchte. Jeder Mensch hat einen anderen Plan vom Leben, weil jeder Mensch anders ist.  Jede Frau und jeder Mann kann einen eigenen persönlichen Glauben haben und die eigenen kulturellen Traditionen leben.  Und jede Frau und jeder Mann kann persönliche und individuelle Interessen haben und leben.  Der Staat schützt diese individu-elle Freiheit von jedem Menschen.  Aber wichtig ist: Diese Freiheit haben alle Menschen nur im Rahmen der Gesetze.  Niemand darf dabei gegen das Gesetz handeln!  Jeder kann leben, wie er will.  Aber nur, solange es nicht vom Gesetz verboten ist. |  |
| Wir Menschen müssen Vielfalt respektieren.  Alle müssen es respektieren, wenn ein anderer Mensch eine andere religiöse, kulturelle oder moralische Idee für das eigene Leben hat, auch wenn uns diese Lebensweise nicht gefällt. |  |
| Niemand darf eine andere Person zu etwas zwingen.  Jeder und jede darf selbst entscheiden, was er oder sie tut oder nicht tut.  Deshalb darf niemand einer anderen Person sagen, wie sie leben muss.  Nur das staatliche Gesetz bestimmt, was erlaubt oder verboten ist.  Keine Glaubenslehre, Regel, Schrift oder Idee steht über diesem staatlichen Gesetz!  Jeder Mensch in Österreich muss das wissen und sich danach richten. |  |
|  |  |

**Verhältnis von Religion und Staat / Relations entre la religion et l'État**

|  |  |
| --- | --- |
| Wenn der Staat, also Ämter und Behörden, handeln, dann handeln sie nach dem Gesetz.  Sie handeln nicht nach den Regeln, Schriften oder Ideen einer Religion. |  |
| Österreich ist offen für verschiedene Religionen.  Viele Religionsgemeinschaf-ten können in Österreich in Sicherheit und Freiheit existieren.  Der Staat aner-kennt und fördert Religionsgemeinschaften, sofern bestimmte Voraussetzungen erfüllt sind.  Die Religionsgemeinschaften haben dann Verantwortung in der Gesellschaft.  Sie müssen aber diese Verantwortung mit der individuellen Freiheit der Menschen verbinden. |  |
| Eine gesetzlich anerkannte Religionsgemeinschaft hat das Recht auf Religionsunterricht in den öffentlichen Schulen.  Den Unterricht bezahlt der Staat mit Steuergeld.  Im Religionsunterricht werden Religionsinhalte vorgestellt und im Lichte von Humanität, Solidarität, Friede und Gerechtigkeit sowie Offenheit und Toleranz diskutiert. |  |
| **Religionen**  In Österreich darf jeder Mensch seine Religion selbst wählen, öffentlich ausüben, verschweigen oder aufgeben.  Ab dem Alter von 14 Jahren darf man sich selbst für oder gegen eine Religion entscheiden.  Die Religion darf man wechseln.  Es ist auch erlaubt, keine Religion zu haben oder aus einer Religionsgemeinschaft auszutreten. |  |
| Die Gesellschaft in Österreich ist nicht getrennt in „Gläubige“ oder „Ungläubige“.  In Österreich leben Menschen, die alle die gleichen Rechte und Pflichten haben.  Jede Person kann sich im eigenen Leben individuell für oder gegen einen Glauben entscheiden. |  |
| **Familie und Zusammenleben**  Die Familie ist sehr wichtig für den Staat.  In Österreich gibt es verschiedene Modelle des Zusammenlebens.  Sehr oft leben Mann und Frau mit einem Kind oder auch mit mehreren Kindern zusammen und sind verheiratet.  Aber es gibt auch Lebensgemeinschaften ohne Kinder.  Es gibt auch Leute, die nicht verheiratet sind und gemeinsam Kinder haben.  Es gibt Leute, die geschieden oder auch mit anderen Partnerinnen oder Partnern wiederverheiratet sind.  Und es gibt Lebensgemeinschaften zwischen Mann und Mann oder Frau und Frau.  Es gibt auch Formen des Zusammenlebens mit nur einem Elternteil (etwa alleinerziehende Mütter), oder Familien mit Kindern, die aus einer früheren Beziehung kommen.  In Österreich gibt es nicht so oft Großfamilien, wo alle in einem Haus zusammenleben. |  |
| **Gewaltfreies Familienleben**  In einer Familie soll es den Kindern gut gehen.  Sie sollen alle wichtigen Regeln für das Leben lernen und gefördert werden.  Sie sollen alles bekommen, was sie zum Leben brauchen.  Das Gesetz verbietet körperliche oder psychische Gewalt gegen Kinder oder gegen andere Personen in der Familie.  Gewalt in der Familie ist per Gesetz strengstens verboten.  Wer seinen Kindern Gewalt zufügt, bekommt eine Strafe.  Im schlimmsten Fall kann der Staat den Eltern die Kinder  wegnehmen.  Auch Gewalt gegen Frauen wird streng bestraft. |  |
| **Freiwilliges Engagement**  In Österreich gibt es viele Vereine und Organisationen.  Sie tun viel Gutes für uns alle.  Viele Menschen arbeiten in ihrer Freizeit für diese Vereine und Organisationen.  Egal, ob bei der Freiwilligen Feuerwehr, beim Roten Kreuz, in Sportvereinen, bei karitativen Organisationen etc.:  Jede und jeder kann sich einbringen und so interessante Menschen kennenlernen, Freundschaften schließen und gemeinsam für etwas Wichtiges arbeiten.  Ohne diese Vereine und Organisationen könnten viele Dinge in Österreich nicht so gut funktionieren.  Wir brauchen also die Menschen, die solche Arbeit leisten, sehr dringend für unser Zusammenleben.  Sie arbeiten für uns alle. |  |
| **TIPP**: Die ehrenamtliche Arbeit in einem Verein kann Ihnen dabei helfen, Menschen in Österreich kennenzulernen.  Dabei können Sie auch Ihre Deutschkenntnisse festigen und verbessern. |  |
| **Interkulturelle Begegnung**  In Österreich leben Menschen aus verschiedenen Ländern und Kulturen.  Wenn man sich trifft, hat man vielleicht andere Gewohnheiten beim Begrüßen und Miteinanderreden.  In Österreich gibt es bestimmte Gewohnheiten, die die meisten Menschen einhalten.  Wenn man diese Gewohnheiten erkennt und lernt, können Missverständnisse nicht so leicht passieren. |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Hier finden sich einige Beispiele für Situationen, wo es kulturelle Missverständnisse geben kann.  Was heißt zum Beispiel in Österreich „pünktlich sein“?  Wie laut kann man sein, wenn man unter anderen Leuten ist? |  |
| In Österreich gibt man sich beim Begrüßen und beim Weggehen normalerweise die Hand.  Auch wenn man neue Leute trifft, gibt man jeder Person einmal die Hand. Das ist höflich.  Man schaut der Person dabei auch in die Augen. |  |
| Sehr oft vereinbart man einen Termin für eine bestimmte Uhrzeit. Manchmal kann man zu diesem vereinbarten Termin nicht pünktlich kommen.  Dann ist es üblich, dass man anruft und die andere Person über die Verspätung informiert.  Die Person, die warten muss, weiß dann, was passiert ist.  Sie freut sich darüber, dass man respektvoll mit ihrer Zeit umgeht. |  |
| Wenn man Freunde, Freundinnen und Bekannte in der Öffentlichkeit trifft, will man natürlich mit ihnen reden, lachen und diskutieren.  Das ist ganz normal. Beim Reden und beim Telefonieren sollte man aber nicht zu laut sein.  Man sollte auch nicht zu laut Musik (zum Beispiel am Smartphone) hören.  Das könnte Menschen in der Nähe stören. | Cuando te encuentras con amigos, novias y conocidos en público, naturalmente quieres hablar, reír y discutir con ellos.  Eso es muy normal. Sin embargo, no debes hacer demasiado ruido al hablar y hacer llamadas telefónicas.  Tampoco debes escuchar música demasiado alta (en tu smartphone, por ejemplo).  Esto podría molestar a las personas de los alrededores. |
| Es gibt Plätze, die sind für alle Menschen da: Parks, Straßen, öffentliche Verkehrsmittel.  Diese Plätze sollte man immer sauber halten und keinen Schmutz zurücklassen.  Wir müssen dabei an die anderen Menschen denken und auf unsere gemeinsame Umwelt aufpassen. | Hay lugares que están ahí para todos: parques, calles, transporte público.  Estos lugares deben mantenerse siempre limpios y no debe quedar suciedad.  Tenemos que pensar en los demás y cuidar nuestro entorno común. |
| **TIPP**: Es gibt noch viele Beispiele.  Am besten fragen Sie Ihre Kolleginnen und Kollegen oder Ihre österreichischen Freundinnen und Freunde.  Sie werden Ihnen sicher weiterhelfen.  Wenn Sie viel über Alltagsgewohnheiten im Zusammenleben wissen, passieren nicht so viele Missverständnisse. | **CONSEJO**: Hay muchos más ejemplos.  Lo mejor es que preguntes a tus colegas o a tus amigos austriacos.  Sin duda, podrán ayudarle.  Si se conocen mucho los hábitos cotidianos de la convivencia, no se producirán tantos malentendidos. |